



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

woensdag

mercredi

21-11-2001

21-11-2001

15:00 uur

15:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het samenwerkingsprogramma in Palestina" (nr. 5430)	1
<i>Sprekers: Leen Laenens, Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking</i>	
Samengevoegde vragen van	5
- de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in het Midden-Oosten" (nr. 5661)	5
- de heer Jacques Lefevre aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het conflict in het Midden-Oosten en de rol van de Europese Unie" (nr. 5757)	5
<i>Sprekers: Jean-Marc Delizée, Jacques Lefevre, Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, Ferdie Willems</i>	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische wapenfabriek in Eldoret Kenia" (nr. 5389)	11
<i>Sprekers: Leen Laenens, Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking</i>	
Vraag van de heer Lode Vanoost aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "recente doodsb bedreigingen tegen Colombiaanse boeren naar aanleiding van hun contacten met Belgische parlementairen" (nr. 5407)	13
<i>Sprekers: Lode Vanoost, Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking</i>	
Interpellatie van de heer Richard Fournaux tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het gemeenschappelijk landbouwbeleid en Belgische initiatieven terzake" (nr. 956)	17
<i>Sprekers: Richard Fournaux, Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking</i>	
Samengevoegde interpellatie en vragen van	20
- de heer Vincent Decroly aan de eerste minister over "de militaire interventie in Afghanistan en de evaluatie van dit ingrijpen door de regering" (nr. 5536)	20
- de heer Ferdie Willems tot de eerste minister over "de toestand in Afghanistan" (nr. 970)	20
- mevrouw Claudine Drion aan de eerste minister over "de militaire actie in Afghanistan" (nr. 5615)	20
- de heer Jacques Lefèvre aan de eerste minister	20

SOMMAIRE

Question de Mme Leen Laenens au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "le programme de coopération en Palestine" (n° 5430)	1
<i>Orateurs: Leen Laenens, Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement</i>	
Questions jointes de	5
- M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation au Proche-Orient" (n° 5661)	5
- M. Jacques Lefevre au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le conflit au Moyen-Orient et le rôle de l'Union européenne" (n° 5757)	5
<i>Orateurs: Jean-Marc Delizée, Jacques Lefevre, Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, Ferdie Willems</i>	
Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'usine d'armement belge à Eldoret au Kenya" (n° 5389)	11
<i>Orateurs: Leen Laenens, Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement</i>	
Question de M. Lode Vanoost au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les menaces de mort proférées récemment à l'encontre de paysans colombiens à la suite des contacts qu'ils ont eus avec des parlementaires belges" (n° 5407)	13
<i>Orateurs: Lode Vanoost, Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement</i>	
Interpellation de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la politique agricole commune et les actions de la Belgique" (n° 956)	17
<i>Orateurs: Richard Fournaux, Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement</i>	
Interpellation et questions jointes de	20
- M. Vincent Decroly au premier ministre sur "l'intervention militaire en cours en Afghanistan et l'évaluation qu'en fait le gouvernement" (n° 5536)	20
- M. Ferdie Willems au premier ministre sur "la situation en Afghanistan" (n° 970)	20
- Mme Claudine Drion au premier ministre sur "l'action militaire en Afghanistan" (n° 5615)	20
- M. Jacques Lefèvre au premier ministre sur "la	20

over "de situatie in Afghanistan" (nr. 5764)

Sprekers: **Vincent Decroly, Ferdy Willems, Claudine Drion, Jacques Lefevre, Eddy Boutmans,** staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Moties 36

Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "een probleem van omzetting van straf in ballingschap van een Chileense gevangene" (nr. 5544)

Sprekers: **Leen Laenens, Eddy Boutmans,** staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

situation en Afghanistan" (n° 5764)

Orateurs: **Vincent Decroly, Ferdy Willems, Claudine Drion, Jacques Lefevre, Eddy Boutmans,** secrétaire d'Etat à la Coopération au développement

Motions 36

Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "un problème lié à la conversion en condamnation à l'exil d'une peine infligée à une détenue chilienne" (n° 5544)

Orateurs: **Leen Laenens, Eddy Boutmans,** secrétaire d'Etat à la Coopération au développement

COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGENCOMMISSION DES RELATIONS
EXTERIEURES

van

du

WOENSDAG 21 NOVEMBER 2001

MERCREDI 21 NOVEMBRE 2001

15:00 uur

15:00 heures

La séance est ouverte à 15.34 heures par M. Jacques Lefevre, président.

De vergadering wordt geopend om 15.34 uur door de heer Jacques Lefevre, voorzitter.

01 **Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het samenwerkingsprogramma in Palestina" (nr. 5430)**

01 **Question de Mme Leen Laenens au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "le programme de coopération en Palestine" (n° 5430)**

01.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, mijn vraag zal kort zijn. Ik hoop echter dat het antwoord langer zal zijn. Ik heb mijn vraag half oktober 2001 ingediend. Ik neem dus de vrijheid om ze enigszins te actualiseren, in die zin dat ik oorspronkelijk vroeg naar het resultaat van een missie van begin oktober naar Palestina.

Mijnheer de staatssecretaris, omdat het een voorbereidende missie betrof voor uw eigen missie van eind oktober of begin november, wil ik nu graag van u vernemen wat de resultaten waren van deze laatste missie. Ik denk dat uw rapport op een cruciaal moment komt want rond deze tijd vergaderen Israël en de Europese Unie om de associatieakkoorden te evalueren. We kunnen dus niet genoeg geïnformeerd worden over de situatie ter plaatse. Ik zal dan ook met veel aandacht luisteren naar uw bevindingen.

01.02 **Staatssecretaris Eddy Boutmans:** Mijnheer de voorzitter, mevrouw Laenens, deze vraag had als oorspronkelijke aanleiding een zending van mijn kabinet en administratie. Intussen ben ik zelf met een delegatie naar Palestina geweest om daar met de Palestijnse autoriteiten te overleggen, enerzijds over de stand van zaken van onze samenwerking en anderzijds over de samenwerking voor de komende jaren. Ik ben van 11 tot 15 november 2001 ter plaatse geweest. Wij hebben de kans gehad om een belangrijk stuk van het toch zeer verspreid liggende Palestijnse gebied te bezoeken. Wij hebben kunnen vaststellen dat zo'n bezoek niet gemakkelijk is, omdat er op dit ogenblik geen verbinding mogelijk is tussen de verschillende territoria en omdat de toegang tot elk van die territoria vanuit Jeruzalem bijzonder moeilijk wordt gemaakt door Israëlische veiligheidsbarrières.

Ter informatie zeg ik u dat ik zoveel mogelijk vermeden heb om van diplomatieke wegen gebruik te maken. Ik heb me – tenzij het absoluut

01.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): La situation dans les territoires palestiniens est préoccupante. Au début du mois d'octobre, une mission s'est rendue sur place pour préparer la visite du secrétaire d'Etat au mois de novembre. Quelles constatations ont été faites dans le cadre de cette mission?

01.02 **Eddy Boutmans**, secrétaire d'Etat: Je me suis personnellement rendu dans les territoires palestiniens du 11 au 15 novembre avec l'objectif de dresser un tableau de la situation et de discuter de la poursuite de la coopération. Nous avons nous-mêmes constaté qu'il était difficile de se rendre dans les différents territoires en raison des mesures de sécurité prises par les Israéliens. Ces difficultés de déplacement rendent l'atmosphère particulièrement tendue.

La Coopération au développement

onmogelijk was – gewoon met de delegatie langs de normale weg verplaatst. Ik heb dus ook in de rij gestaan en ik heb de gebruikelijke controles ondergaan. Ik wilde toch ook eens zien hoe dat in zijn werk gaat. Wat mij zorgen baart – naast een aantal andere vragen inzake het Midden Oosten waarop straks wordt ingegaan – is de stijgende spanning, die als het ware te snijden is, en die gebonden is aan de bijna volledig stilgevallen mobiliteit tussen de Palestijnse gebieden. De beperkingen zijn er uit veiligheidsredenen, maar intussen treffen ze alle gewone mensen, alle mensen die handel willen drijven, alle mensen die voor hun werk elders moeten zijn, alle mensen die in Jeruzalem moeten zijn voor een van de honderden redenen waarvoor men naar steden pleegt te gaan.

Het Belgisch ontwikkelingssamenwerkingsakkoord met de Palestijnse autoriteit is – net zoals de acties van Europa en van andere donorlanden – een element dat is ingeschakeld ten gevolge van de akkoorden van Oslo. In dat akkoord heeft de internationale gemeenschap zich ter bevordering van het vredesproces in het Midden Oosten geëngageerd bij te dragen tot de verbetering van de levenssituatie in de Palestijnse gebieden. Naast de vele kritiek op de Palestijnse autoriteit en op het Palestijnse bestuur heb ik kunnen vaststellen dat er bijvoorbeeld inzake onderwijs op enkele jaren tijd zeer veel vooruitgang geboekt werd. Ook op het vlak van de gezondheidszorg worden nu zeer belangrijke inspanningen geleverd.

Onze samenwerking is in 1996 afgesproken, pas in 1998 echt begonnen, traag op gang gekomen en eigenlijk pas sinds 2000 echt op kruissnelheid gekomen met een uitgavenbedrag van ongeveer 200 miljoen frank. Dit jaar zal het uitgavenbedrag waarschijnlijk 235 of 240 miljoen frank zijn en volgend jaar nog veel meer. Uitgaven zijn niet het enige criterium maar het geeft een indruk van de intensiteit. De uitgaven slaan op de volgende sectoren.

In de eerste plaats is er de plattelandsontwikkeling. België heeft zich ertoe verbonden – ik ben ook ter plaatse geweest – om in de Gazastrook deel te nemen aan de elektrificatie van een aantal dorpen. Het geheel bedraagt 49 dorpen. Het Belgische aandeel daarin is uiteraard beperkter. Ook het aanleggen van een hedendaags irrigatiesysteem voor de land- en tuinbouw is gepland.

De tweede sector is de gezondheid. Daar verschillen onze afspraken met de Palestijnse overheid nogal grondig van wat we in andere landen doen, juist omdat de situatie niet zo slecht is. De Palestijnen hebben specifiek bijstand gevraagd in twee sectoren: ten eerste, de cardiologie, met name de dringende opnamen in cardiologische afdelingen voor hartpatiënten en ten tweede, de neonatologie, de geïnstitutionaliseerde bijstand in ziekenhuizen, kraamklinieken voor geboortes die met moeilijkheden gepaard gaan. Dat zijn vrij gespecialiseerde vormen van geneeskunde omdat de basis gezondheidszorg eigenlijk al vrij goed is uitgebouwd. Zij moeten al hun patiënten naar Jeruzalem of naar een andere stad in Israël brengen. Daar gaat veel tijd overheen en voor dergelijke dringende gevallen is er een uitrusting in het eigen gebied nodig. Dat is nu met de bijna onmogelijke circulatie zeker des te actueler geworden. De Palestijnse media en ook de overheid melden dat er vele vrouwen aan de grensovergangen zijn bevangen. Ook staan ambulances soms uren in de file. Dat heb ik zelf gezien. Dat is, in alle betekenissen van het woord, niet gezond.

belge avec la Palestine se situe dans le prolongement des accords d'Oslo. En ce qui concerne l'enseignement et les soins de santé, d'importants progrès ont été enregistrés. La Coopération au développement belge, qui s'élevait à 200 millions de francs en 2000, porte en premier lieu sur le développement rural, notamment par l'électrification et l'irrigation d'un certain nombre de villages de la bande de Gaza.

Un deuxième poste d'investissements est la santé publique, en particulier les secteurs de la cardiologie et de la néonatalogie, à la demande des Palestiniens eux-mêmes. Les soins de santé de base sont en effet déjà bien développés.

Ensuite, nous participerons sans doute à un programme de construction d'écoles professionnelles, même si notre aide principale, dans le domaine de l'enseignement, va à l'élaboration d'un programme scolaire spécifiquement palestinien et à la confection d'ouvrages scolaires destinés aux enfants palestiniens. En ce moment, en effet, l'enseignement palestinien est calqué sur le système pédagogique égyptien ou jordanien. Un long échange de vues avec le ministre palestinien de l'Enseignement nous a appris que les Palestiniens portent un jugement positif sur ce programme scolaire.

Le contenu prétendument anti-Israélien des manuels d'histoire palestiniens a fait couler beaucoup d'encre. Mais à quelques remarques marginales près, il s'avère que ces manuels ne contiennent pas de passages haineux ou subversifs, mais relatent seulement une histoire de la Palestine, exactement comme cela se passe de l'autre côté de la frontière. Cela dit, j'ai lu de très vives critiques sur les actuels manuels scolaires. Or, notre

Wat het onderwijs betreft, gaan wij waarschijnlijk met een aantal andere donoren deelnemen aan een programma voor de bouw van scholen, meer bepaald beroepsscholen. Het meest specifieke onderwijsprogramma is dat van het opstellen van een eigen Palestijns leerplan en eigen Palestijnse schoolboeken. Dat leerplan en die schoolboeken zijn nu verdeeld. In de Gazastrook is dat het Egyptische curriculum en in het Westelijke oevergebied het Jordaanse systeem. Er is op dit ogenblik geen Palestijns onderwijs, inhoudelijk gezien. Althans er zijn geen boeken voor. Zeer terecht is dat een doelstelling. Daarover heb ik met de Palestijnse minister van Onderwijs uitvoerig van gedachten gewisseld. Zij hebben daarop een heel redelijke visie met duidelijk een hedendaagse pedagogische optiek. Over de inhoud van die schoolboeken is nogal wat te doen geweest. Ik heb daarover ook zeer open gediscussieerd en gecommuniceerd omdat ik weet dat het probleem anders toch vroeg of laat in onze media ter sprake zal komen. Sommigen zeggen dat die boeken vol Palestijnse propaganda staan en anti-Israëliësch zijn. Wij hebben daarover zeer veel mensen geconsulteerd. Ik heb uitdrukkelijk gevraagd om persoonlijk op de hoogte te worden gehouden van problemen in verband met de inhoud van die boeken.

Iedereen bevestigt dat, op enkele details na, hierin geen opruiende of haatdragende taal staat. Neen, het is een Palestijns verhaal over de Palestijnse geschiedenis, zoals men aan de andere kant van de grens een joods verhaal over de joodse geschiedenis kan lezen. Ik weet niet of dit ooit zal worden gerealiseerd, maar de Unesco wil aan beide zijden van de grens een grondig onderzoek wijden aan wat er in de scholen wordt aangeleerd.

Ik heb zeer scherpe kritiek op sommige boeken gelezen, maar ik onderstreep dat het gaat over de huidige schoolboeken. Ik oordeel niet of deze kritiek terecht is, maar het gaat over de huidige schoolboeken die op dit ogenblik worden vervangen. Onze bijdrage heeft uiteraard betrekking op die vervangingen en niet op de huidige schoolboeken. Mijn geweten is wat dat betreft zuiver, want ik keur niet goed dat men kinderen systematisch tot geweld tegenover de vijand aanzet, al kan men daarvoor begrip hebben omdat het in oorlogssituaties voorkomt. Uit de boeken en de tekst waarover we tot nu toe beschikken, besluit ik dat ze behoren tot een leerplan dat door de beugel kan en dat in zijn geheel als positief kan worden beschouwd.

Ik respecteer de beschouwingen over de veiligheidsbelangen van Israël, die door iedereen als een serieus probleem worden aangezien. Daarvan heb ik nooit een geheim gemaakt en het komt in de volgende vragen misschien nog ter sprake. Ik heb begrip voor die veiligheidsproblemen, maar tijdens mijn bezoek heb ik vastgesteld dat alle onpartijdige waarnemers het erover eens zijn dat in de Palestijnse gebieden, hoewel de UNO er met de UNRWA prominent aanwezig is, duidelijk geen rekening wordt gehouden met het internationaal erkende statuut van UNO-instellingen, UNO-gebouwen, UNO-voertuigen, UNO-personeel, -scholen en -ambulances.

Men kan er een uitleg aan geven, maar ik heb gezien dat in de kampen die door de UNO worden beheerd, de Israëlische troepen huizen vernielden met bulldozers en tanks. Ik heb ook scholen gezien die beschoten waren geweest. Daarvoor bestaat altijd een uitleg,

programme de coopération vise précisément à les remplacer.

Je comprends qu'il ait fallu prendre des mesures de sécurité. Toutefois, tous les observateurs impartiaux s'accordent à dire qu'il n'est pas tenu compte du statut de droit international des institutions onusiennes. Le Haut Commissariat de l'ONU aux réfugiés (UNHCR) n'a obtenu pour 2001 qu'un million de dollars supplémentaire, à titre d'aide d'urgence.

Je souhaitais également établir des contacts avec des organisations non gouvernementales palestiniennes, ainsi qu'avec des représentants de la société civile israélienne, afin d'instaurer des liens de coopération. Nous poursuivons nos efforts dans cette voie, même s'il faut bien admettre que mes interlocuteurs ne témoignent guère d'un grand enthousiasme.

Un nouveau plan quinquennal a été approuvé. Un montant d'un milliard de francs sera ainsi débloqué au cours des trois prochaines années. Il s'agit de la poursuite de plusieurs programmes en cours mais également du lancement d'un certain nombre de programmes nouveaux.

Enfin, j'ai rencontré les ministres responsables de l'Enseignement et de la Planification ainsi que le président Arafat.

Le manque croissant de mobilité contribue à l'augmentation du coût de l'aide. Pour le surplus, Israël prélève une TVA sur les biens de développement et ne la rembourse pas à la Palestine, de sorte que ce prélèvement ne peut pas être porté en compte par les donateurs et induit un coût supplémentaire de 17%.

L'autorité palestinienne ne possédant aucune compétence

maar ik herinner u eraan dat het humanitaire recht oplegt dat men zeer voorzichtig moet zijn wanneer er zich kinderen en scholen in de omgeving bevinden. Deze zaken heb ik dus zelf vastgesteld. Wegens deze vaststelling hebben wij op de begroting van 2001 nog in een extra toelage van 1 miljoen dollar voor dringende hulp aan de UNRWA uitgetrokken.

Eén van mijn bedoelingen was het leggen van contacten met niet-gouvernementele organisaties aan Palestijnse zijde. Het gaat om niet-gouvernementele instellingen, bijvoorbeeld wetenschappelijke instellingen, in een zeer ruime betekenis van het woord. Wij wilden tevens nagaan of in het kader van conflictpreventie en vredesopbouw vormen van samenwerking konden worden georganiseerd met delen van de Israëliëse samenleving.

We werken daar verder aan. Een aantal van die programma's uit het verleden loopt ten einde. De contacten worden voortgezet, doch het enthousiasme aan mijn kant is groter dan aan de kant van mijn gesprekspartners. We zullen toch trachten door te zetten omdat we alles op alles moeten zetten om aan vredesopbouw te doen en om de mensen die aan beide kanten van de grens naar vrede streven ook daadwerkelijk te helpen.

Een nieuw vijfjarenprogramma werd goedgekeurd. Zowel de akkoorden als een paar deelakkoorden zijn ondertekend. Die hebben deels betrekking op de uitvoering van wat reeds in het verleden werd overeengekomen. Voorts hebben ze ook op nieuwe programma's betrekking. Het gaat om een vijfjarenprogramma maar het geraamde budget voor de eerstkomende drie jaar bedraagt ongeveer 1 miljard frank.

Ik heb ook gesprekken gehad met de Palestijnse ministers van Onderwijs en Hoger Onderwijs en het Mopic-ministerie dat wij steunen. Het Mopic-ministerie is het ministerie van planning dat de internationale samenwerking coördineert. Wij verlenen deze instelling institutionele steun. Verder heb ik ook met president Arafat van gedachten gewisseld over het belang van de internationale steun aan de ontwikkeling van Palestina.

Er is nog een bijkomend probleem gerezen. Er is immers een beperkte mobiliteit, ook voor de mensen die aan ontwikkelingssamenwerking doen, of dat nu Belgen zijn of anderen. Hierdoor stijgen de kosten van de steun. Eén personeelslid werkt nu immers met slechts ongeveer de helft van de efficiëntie die mag worden verwacht. Zij zijn vaak onderweg naar het terrein en een traject dat normaal een half uur in beslag neemt duurt nu uren. Bovendien houdt Israël belastinggeld in, met name BTW en invoerrechten, ook op goederen van de internationale ontwikkelingssamenwerking. Grosso modo gaat het om 17% BTW. Wij zijn daar van vrijgesteld en dat geld zou via de Palestijnse autoriteit moeten worden terugbetaald. Aangezien Israël die belasting heft en ze voorlopig niet doorstort aan Palestina, kan ze ook met ons niet verrekenend worden. Dat veroorzaakt een extra kost van zeker 17%. Alle donoren hebben hier problemen mee.

Tot daar de belangrijkste gegevens over onze samenwerking met Palestina, die ter plaatse zeer sterk geapprecieerd wordt. Men dringt er ook sterk op aan de samenwerking uit te breiden tot instellingen in

formelle pour Jérusalem, un accord de coopération à ce propos est dépourvu de base juridique. J'ai effectivement donné mon accord de principe.

Jeruzalem. Dat is geen eenvoudig juridisch probleem. Ik heb wel mijn principiële bereidheid daartoe te kennen gegeven maar samen met de Europese Unie zoeken wij uit hoe dat concreet moet gebeuren aangezien de Palestijnse autoriteit immers formeel niet bevoegd is voor Jeruzalem. Een bilateraal akkoord met de Palestijnse autoriteit heeft dus voorlopig juridisch geen betrekking op Jeruzalem. Waar een wil is, is echter een weg.

01.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de staatssecretaris, een van mijn bijkomende vragen, met name of dit tot Jeruzalem kan worden uitgebreid, hebt u bij deze al beantwoord. U hebt ook verwezen naar het Europese gegeven. Is dit ook ter sprake gekomen op de bijeenkomst van Europese ministers en staatssecretarissen van Ontwikkelingssamenwerking? Ik stel u die vraag omdat ik graag zou zien dat u uw bevindingen zou overmaken aan de minister van Buitenlandse Zaken. We hebben het immers altijd over een coherent beleid. Niet alleen de kosten stijgen, er worden ook ontzettend veel zaken vernield die we met het geld van de samenwerking trachten te verwezenlijken om een leefbare Palestijnse staat te bekomen. Als de associatie-akkoorden worden geëvalueerd, is het belangrijk dat dit op één of andere manier kan worden ingebracht. Door mensen die het terrein zeer goed kennen wordt mij signaleerd dat er nogal wat vragen rijzen rond het programma "people to people". Dit is echter nog veel te jong om er al enig gewicht aan te kunnen geven. Misschien moet dit van zeer dichtbij geëvalueerd worden aangezien het om een heel specifiek programma gaat. Ik heb hier niet meer details over, ik geef het mee voor wat het waard is. Wat het eerste punt betreft, wil ik u in elk geval vragen om het over te maken.

01.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me réjouis de l'extension de la coopération à Jérusalem.

J'espère que vous transmettez tous ces résultats à M. Michel. La Coopération au développement et les Affaires étrangères doivent coopérer intensément dans ce dossier. Qu'en est-il de l'Europe?

01.04 Staatssecretaris Eddy Boutmans: Mijnheer de voorzitter, uiteraard heb ik bij de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken schriftelijk verslag uitgebracht over mijn bevindingen. Ik heb dit verslag overhandigd aan de consul-generaal in Jeruzalem die dagelijks op de missie aanwezig is en dan ook bij alle besprekingen betrokken is.

01.04 Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat: J'ai rendu compte de mes constatations au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères. Ce point n'a pas été évoqué au Conseil des ministres européen. En revanche, j'ai rencontré le représentant de l'UE et nous avons discuté, entre autres, de la difficulté de réaliser des programmes pour Jérusalem.

Op de Europese Ministerraad is dit niet ter sprake gekomen. Ik heb wel ter plaatse met de vertegenwoordiger van de Europese Unie gesproken, onder meer over de mogelijkheden en moeilijkheden om ook programma's van Jeruzalem door te zetten.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- **M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation au Proche-Orient" (n° 5661)**

- **M. Jacques Lefevre au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le conflit au Moyen-Orient et le rôle de l'Union européenne" (n° 5757)**

02 Samengevoegde vragen van

- **de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in het Midden-Oosten" (nr. 5661)**

- **de heer Jacques Lefevre aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het conflict in het Midden-Oosten en de rol van de Europese Unie" (nr. 5757)**

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.)

02.01 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le 25 octobre dernier, j'ai effectivement introduit une question adressée au ministre des Affaires étrangères concernant la situation au Proche-Orient. C'est malheureusement seulement aujourd'hui, c'est-à-dire presque un mois plus tard, que je peux poser ma question devant cette commission. Il est donc évident que beaucoup d'eau a coulé sous les ponts et que beaucoup d'événements se sont produits depuis lors.

Si je ne doute pas que M. Boutmans me fera part de la réponse du ministre, j'aurais quand même souhaité pouvoir avoir un échange de vues avec le ministre chargé de la diplomatie et des relations extérieures.

Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais tout d'abord resituer le contexte de l'époque et rappeler que ma question a été introduite peu après l'assassinat du ministre israélien Zeevi et les représailles policières et militaires de l'Etat d'Israël dans les territoires. Il s'agissait donc d'une période assez critique qui avait pour effet un affaiblissement de l'autorité palestinienne qui nécessitait donc une réaction politique assez rapide.

J'avais pris la précaution de mettre un "nota bene" à la fin de mon document en stipulant que la question évoluerait en fonction de l'actualité.

A l'époque, je faisais le constat qu'il y avait une sorte de plan d'escalade qui, finalement, torpillait toute chance de relance diplomatique.

Dans ma question déposée le 25 octobre, je demandais si le gouvernement, dans le cadre de la présidence belge, pouvait essayer d'accentuer le rôle de l'Union européenne dans la région pour s'y présenter comme un acteur clef. Je posais également la question de savoir quelle initiative il comptait prendre pour favoriser le dialogue.

A ce sujet, je voudrais faire une observation concernant l'exigence d'absence totale de violence pendant sept jours du gouvernement Sharon. C'était là une position tout à fait impossible à rencontrer. M. Solana a d'ailleurs souligné la stupidité de cette position qui, selon lui, revenait à donner un droit de veto sur la paix au dernier des terroristes. Ce qui rendait la reprise du dialogue très difficile.

Cela dit, une mission de la présidence belge, à laquelle participaient MM. Verhofstadt, Michel, Prodi et Solana, vient de se terminer au Proche-Orient. La presse a analysé les résultats de cette mission. Il faut bien constater que l'on a parlé d'échec, de fiasco, de camouflet pour l'Union européenne et la présidence belge.

Quelles sont les conclusions que le gouvernement tire de cette mission?

Je voudrais également évoquer ici un fait qui me semble exceptionnel dans le monde diplomatique. Je veux parler des insultes qui ont été proférées par le maire de Jérusalem à l'égard de notre ministre et du gouvernement. Je voudrais connaître la position du gouvernement face à cette attitude, même si je me doute que l'on va tenter de

02.01 Jean-Marc Delizée (PS): Een maand geleden, toen ik deze vraag indiende, verslechterde de toestand in het Midden-Oosten al met de dag. Moet de Europese Unie niet nadrukkelijker aanwezig zijn in het Midden-Oosten en een sleutelpositie innemen bij de oplossing van deze crisis, teneinde de Verenigde Staten ertoe te bewegen meer druk uit te oefenen op de regering Sharon, opdat de voorwaarden geschapen zouden kunnen worden voor het sussen van het conflict?

Het standpunt van de regering Sharon staat gelijk met een vetorecht in verband met de vrede. Er is zopas een Europese zending uit het Midden-Oosten teruggekomen. Volgens sommigen betrof het een mislukking. Welke lering trekt onze regering daaruit? Hoe reageert zij op de beledigingen die zij daar heeft moeten slikken? Er kan geen vrede komen zonder een hervatting van de dialoog en de oprichting van een Palestijnse Staat. Welke initiatieven kan Europa nemen om druk uit te oefenen, met name op de Israëlische regering? Denkt de minister dat de zienswijzen van de Verenigde Staten en de Europese Unie gelijkloend zijn? Kan de aanwezigheid van internationale waarnemers ter plaatse worden overwogen?

minimiser cet incident. Je n'ai pas entendu dire que des excuses auraient été présentées. En Belgique, si un bourgmestre d'une ville importante comme Bruxelles, Anderlecht, Dinant, etc. devait "déraper", la diplomatie belge ne tenterait-elle pas de minimiser l'incident en formulant des excuses? Bref, de tels propos sont tout à fait inacceptables tout comme l'est d'ailleurs cette façon de voir les choses.

Est-on nécessairement anti-israélien ou antisémite lorsque l'on ne partage pas le point de vue ou la position du gouvernement d'Israël? C'est là une question que posait un professeur de l'ULB dans une "Carte blanche" du Soir. Selon lui, il n'était pas possible d'être taxé d'antisémite parce qu'on ne suit pas les conceptions du gouvernement israélien sur le terrain.

Président: Georges Clerfayt.

Voorzitter: Georges Clerfayt.

Il est essentiel de comprendre qu'il n'y aura pas de paix juste et durable sans une reprise du dialogue au préalable et surtout, à terme, sans la création d'un Etat palestinien. Je rappelle que les accords d'Oslo prévoyaient la création de cet Etat en 1999.

La question que tout le monde se pose aujourd'hui est la suivante: comment briser ce cercle vicieux, ce cercle de violence qui entraîne la violence? Quelles sont les initiatives que l'Europe peut prendre pour peser davantage dans cette région du monde?

Après les attentats du 11 septembre, des déclarations de Georges Bush ont montré une évolution de la politique extérieure américaine. Mais à côté des discours, il y a le travail diplomatique, les actes que l'on peut poser et leurs résultats, positifs ou négatifs. Le dernier discours de M. Powell a montré une convergence des propos entre l'Europe et les Etats-Unis, ce qui est une bonne chose. J'aimerais connaître le point de vue du ministre des Affaires étrangères et du gouvernement à ce sujet.

Il faut maintenant préciser les étapes que nous allons suivre pour aboutir à la création d'un Etat économiquement viable, pour briser cette spirale de la violence. Ce n'est certainement pas par le biais de provocations ou de représailles qu'on aboutira à cette paix.

Quel est également l'avis du ministre sur la présence d'observateurs internationaux sur le terrain. Le gouvernement israélien n'en veut pas. Peut-on imaginer une présence qui pourrait s'interposer dans le conflit?

02.02 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, une partie de mon intervention va recouper les questions de M. Delizée.

Ce week-end, le maire de Jérusalem a traité le premier ministre belge de "salopard". Il a ajouté, selon notre presse nationale, je cite: "Sous couvert d'humanitaire et de justice, une campagne violemment anti-israélienne à relents antisémites est actuellement menée en Belgique." M. Verhofstadt a tenté de minimiser les faits. Il n'en reste pas moins qu'après l'entrevue entre M. Peres et M. Arafat à Bruxelles au début de ce mois, entrevue qui n'a pas donné grand-chose puisqu'elle n'était pas "préparée", selon les mots de M. Peres, c'est un

02.02 Jacques Lefevre (PSC): De burgemeester van Jeruzalem heeft onze eerste minister vorig weekend een "smeerlap" genoemd en beweert dat in België een naar antisemitisme zwemende anti-Israëliëse campagne wordt gevoerd.

Welke initiatieven zal de minister van Buitenlandse Zaken in het licht

deuxième affront pour la présidence belge dans ce conflit du Moyen-Orient.

Lorsque le maire de Jérusalem affirme qu'il y a une campagne violemment anti-israélienne à relents antisémites en Belgique, on comprend mieux le fossé qui existe entre les préjugés, la propagande et l'information. 226 enfants palestiniens et 26 enfants israéliens ont été victimes d'attentats depuis la nouvelle intifada. C'est la réalité et ce n'est pas être anti-israélien que de le répéter. Je ne compte évidemment pas les adultes assassinés. Plus de 800 nouvelles maisons ont été construites dans les colonies de peuplement depuis le début de l'année. Ce n'est pas avoir des relents antisémites que de le dire. C'est une information ordinaire, donnée par une association israélienne qui veut la paix dans le dialogue et dans la non-violence.

Quelle initiative compte prendre le ministre des Affaires étrangères pour que notre rôle d'intermédiaire honnête, comme dit M. Verhofstadt, soit mieux compris? Une autre question me tient fort à cœur: est-ce que cela passe nécessairement par un détricotage de notre loi de compétence universelle?

02.03 Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, chers collègues, je vous prie d'excuser l'absence du ministre des Affaires étrangères qui est due à ses activités diplomatiques intenses.

Je vous ferai donc part de la réponse qu'il a préparée. La situation au Moyen-Orient est très préoccupante. Au cours de leur mission menée dans la région entre le 16 et le 19 novembre dernier, en compagnie de M. Solana et de M. Prodi, président de la Commission européenne, le Premier ministre et le ministre des Affaires étrangères ont constaté combien il était important de rétablir la confiance entre les partis afin de les amener à reprendre au plus tôt le dialogue politique.

Toutefois, il est évident, selon le ministre Michel, que les efforts déployés par l'Union européenne et les Etats-Unis doivent être convergents et complémentaires. C'est dans cet esprit que le sujet du Moyen-Orient a été abordé avec leurs interlocuteurs américains au cours de l'assemblée générale des Nations unies. Ces derniers partagent nos préoccupations et restent engagés au plus haut niveau dans la recherche d'une solution au conflit du Moyen-Orient.

Le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères ont encouragé les Etats-Unis à exercer les pressions nécessaires sur les parties concernées.

Au cours de l'assemblée générale, le président Bush a prononcé un discours sur la nécessité de voir apparaître deux Etats – Israël et la Palestine – et d'assurer la fin des violences et de la terreur dans la région. Ce discours est un pas décisif dans cette voie. Cet engagement américain en faveur d'une solution juste et durable au conflit a été réitéré par le secrétaire d'Etat Powell lors de son discours prononcé le 19 novembre 2001 à l'université de Louisville dans le Kentucky.

La mission du premier ministre et du ministre des Affaires étrangères au Moyen-Orient, tout comme la rencontre de la Troïka européenne avec le ministre Peres et le président Arafat, en marge de l'assemblée

van die beledigingen nemen om meer begrip voor onze rol als "eerlijke bemiddelaar" tot stand te brengen? Moet onze wet met haar universeel toepassingsgebied daartoe worden "uitgehold"?

02.03 Staatssecretaris Eddy Boutmans: Ziehier het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken, die vraagt hem te willen verontschuldigen voor zijn afwezigheid. Ter gelegenheid van de missie van de Europese trojka in het Midden-Oosten van 16 tot 19 november heeft de minister het belang van de terugkeer van het vertrouwen tussen de partijen kunnen vaststellen.

De inspanningen van de EU moeten met de inspanningen van de VS overeenstemmen en moeten ze aanvullen.

Tijdens de algemene vergadering van de Verenigde Naties hebben de VS ons verzekerd dat ze onze bezorgdheid delen. De uitspraken van de heren Bush en Powell vóór het bestaan van twee staten en het beëindigen van de terreur vormen een beslissende stap in die richting.

Tijdens de missie in het Midden-Oosten hebben wij uiting kunnen geven aan onze grootste bekommernissen ten aanzien van beide partijen. Een oplossing voor het conflict kan worden gevonden via de dialoog en op grond van de principes van Oslo.

générale des Nations unies, furent l'occasion d'exprimer nos préoccupations les plus sérieuses aux deux parties.

Pour Israël, il s'agit de mettre fin aux assassinats ciblés et de cesser immédiatement les incursions et occupations des zones A.

Pour les Palestiniens, il s'agit de faire respecter le cessez-le-feu décrété par le président Arafat et de procéder aux arrestations des responsables d'actes de terreur à l'encontre d'Israël.

Enfin, pour les deux parties, il s'agit de rétablir un niveau suffisamment élevé de confiance pouvant conduire à la mise en œuvre rapide du plan Tennenet et des recommandations du rapport Mitchell. C'est uniquement sur cette base que l'on peut espérer faire revenir les parties à la table de négociations et reprendre, sur la base des résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité de l'ONU, ainsi que des principes de Madrid et d'Oslo, le dialogue politique qui avait été interrompu et qui devait permettre un règlement juste et durable du conflit.

En ce qui concerne la question de M. Lefevre, l'état de tension extrême que connaît depuis plus d'un an le conflit au Moyen Orient, donne l'occasion à certains de mener toutes sortes d'actions et de prononcer des propos extrêmes et inacceptables, notamment à l'égard de notre pays.

Comme les pays qui l'ont précédée à la présidence de l'Union européenne, la Belgique n'a pas ménagé ses efforts pour pratiquer l'équidistance et essayer de persuader les parties concernées à reprendre la voie du dialogue en vue de trouver une issue négociée au conflit.

La présidence belge et l'Union européenne regrettent que leurs efforts n'aient pas pu aboutir à ce jour. Les polémiques, les critiques et les propos désagréables n'ont réjoui personne mais, dans l'état actuel des négociations, il convient d'éviter d'y répondre.

Sur la base de ce qui vient d'être dit, il apparaît toutefois nécessaire de faire pression sur les parties. Cependant, il serait préjudiciable et inadéquat pour l'action de l'Union européenne de chercher, à ce stade, à sanctionner en adaptant ou en suspendant les accords de coopération avec Israël comme cela a été suggéré dans une question. Associé à la présidence de l'Union, le ministre des Affaires étrangères pense qu'il n'existe pas, au sein de l'Union européenne, de consensus pour s'engager dans une telle voie. Or, le consensus est une condition *sine qua non*.

L'Union européenne doit continuer à être reconnue comme un partenaire politique et économique sérieux au Moyen-Orient. Ce rôle devrait être renforcé par l'approche basée sur l'équidistance et la neutralité dans le long terme. L'action de l'Union sera d'autant plus crédible et utile si elle est liée et coordonnée à celle des Etats-Unis. C'est dans cet état d'esprit qu'il convient de travailler et d'avancer afin de contribuer à la résolution d'un conflit qui n'a que trop duré.

Ceci clôt la réponse aux différentes questions orales posées au ministre des Affaires étrangères. Vous aurez probablement l'occasion d'approfondir les sujets lorsque le ministre sera en Belgique.

België heeft niets onverlet gelaten om zich zo neutraal mogelijk op te stellen en noch naar het ene, noch naar het andere kamp over te hellen. Jammer genoeg hebben onze inspanningen tot nu toe geen vrucht afgeworpen.

Op dit moment lijkt het niet opportuun de samenwerkingsakkoorden met Israël op te schorten. Er is momenteel ook geen consensus hierover binnen de Unie.

De Unie moet als solide partner in het Midden-Oosten erkend blijven; een onpartijdige en neutrale houding moet ons in staat stellen een grotere rol te spelen bij het zoeken naar een oplossing voor een conflict dat reeds al te lang geduurd heeft.

Néanmoins, cette réponse a dû rencontrer la plupart de vos préoccupations.

02.04 Ferdie Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil alleen maar zeggen dat de heer De Crem zijn vraag heeft ingetrokken omdat de minister hier niet is. Zelf heb ik een interpellatieverzoek ingediend. Ik heb ondertussen vernomen dat dit op de Conferentie van voorzitters werd goedgekeurd en dat mijn interpellatie op 29 november na de plenaire vergadering zal plaatsvinden. Dit thema zal dan opnieuw kunnen worden besproken. Ik zou de geïnteresseerde collega's willen vragen om ook dan aanwezig te zijn zodat wij dan een grondig debat kunnen voeren. Ik spreek mij niet uit over wat hier is gezegd. Ik houd mij aan het Reglement. Ik zou heel graag daarover gediscussieerd hebben met de heer Boutmans maar dat gaat dus niet. Op 29 november zal het echter wel kunnen.

02.04 Ferdie Willems (VU&ID): Je voudrais intervenir à propos de la procédure. M. De Crem avait également déposé une question à ce sujet. J'ai déposé une demande d'interpellation qui a été acceptée par la Conférence des présidents et qui figure à l'ordre du jour de la séance plénière du 29 novembre. J'espère que nous pourrions mener à cette occasion un débat approfondi en présence de M. Michel.

02.05 De voorzitter: Bedankt, mijnheer Willems, voor deze informatie.

02.06 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, je prends note de l'information fournie par M. Willems. J'ignorais que le ministre des Affaires étrangères serait absent aujourd'hui. Dès lors, le débat n'est pas clos et le sujet sera abordé à nouveau lors de la tenue de l'interpellation de M. Willems prochainement.

02.06 Jean-Marc Delizée (PS): De internationale context na 11 september is gunstig voor het bereiken van een duurzame oplossing in het conflict tussen Israël en Palestina. De Israëlische regering geeft echter blijk van een absolute onverzettelijkheid.

D'une part, le contexte international, après ces dramatiques attentats du 11 septembre 2001, est propice à la recherche d'une solution durable. Le monde occidental mène une réflexion sur ses relations avec le monde musulman et, plus particulièrement, sur l'éradication du terrorisme. Pour nombre d'observateurs, il est difficile d'imaginer de pouvoir vaincre définitivement le terrorisme sans trouver, une fois pour toutes, une solution à ce conflit israélo-palestinien. D'autre part, le gouvernement israélien est intransigeant; il ne veut pas de cette paix, et encore moins d'un Etat palestinien.

Ik ben er niet van overtuigd dat het aannemen van eenzelfde houding ten aanzien van Israël en Palestina en een neutrale opstelling ten opzichte van het conflict tussen beide partijen de beste middelen zijn om Israël aan te zetten tot het streven naar een oplossing die de oprichting van een leefbare Palestijnse staat veronderstelt.

En ce qui me concerne, je crois qu'à un moment donné, des pas doivent être faits par le gouvernement israélien pour accepter un dialogue et essayer de trouver une solution visant, à terme, la création d'un Etat palestinien viable. Je ne suis pas vraiment convaincu que la neutralité est la voie qu'il faille suivre même si je comprends qu'en diplomatie, pour pouvoir être un interlocuteur accepté, il faut pouvoir pondérer les choses. Ce que l'on veut, c'est la paix pour tous. Tant du côté palestinien que du côté israélien, les décès d'enfants et d'adultes sont nombreux. On n'en veut plus! On ne veut plus de violence mais la paix pour Israël, pour la Palestine et pour toute la région.

Comme d'autres, je continuerai à être attentif à la suite qui sera donnée à ce dossier.

02.07 Le président: Monsieur Delizée, vous pourrez intervenir lors de l'interpellation de M. Willems dans quelques jours.

02.08 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, que l'on me comprenne bien, je n'ai jamais voulu que l'on coupe les contacts avec Israël. Toutefois, je crois qu'Israël a besoin que nous montrions notre force en tant qu'Européens. Certes, les Européens ont souvent été divisés sur cette question et ce, pour des raisons multiples. Mais plus

02.08 Jacques Lefevre (PSC): Ik ben er nooit voorstander van geweest de contacten met Israël te verbreken. Die staat moet af en toe onder druk worden gezet, dat

que jamais, nous devons avoir une unité de point de vue européen sur ce drame. Aujourd'hui, tout le monde est d'accord pour dire qu'il faut un Etat palestinien viable et la sécurité pour Israël.

Je regrette simplement - mais je suppose que ce point sera abordé lors de l'interpellation de M. Willems - que l'on n'ait pas répondu à ma dernière question, à savoir si, pour faire plaisir à M. Sharon, on doit passer nécessairement par un détricotage de notre loi de compétence universelle. J'ai lu dans la presse que les Israéliens vont essayer de lancer une procédure contre M. Arafat. C'est toujours le plus fort qui veut l'emporter! Je voudrais que le gouvernement réponde à cette question.

is alles.

De oprichting van een Palestijnse staat en de hervatting van de dialoog zijn nog altijd de grondslagen van de vrede.

Ten slotte zou ik de nadruk willen leggen op een vraag die de minister niet heeft beantwoord: moeten wij onze wet krachtens dewelke mensenrechtenschendingen die in de hele wereld zijn gepleegd, bij de Belgische rechtbanken aanhangig kunnen worden gemaakt, ongedaan maken om de heer Sharon plezier te doen?

02.09 Le président: Monsieur Lefèvre, votre question est posée et je suppose qu'il y sera répondu en temps utile.

02.10 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, je souhaite préciser que dans mon document écrit, je posais la question de savoir s'il fallait utiliser l'accord euro-méditerranéen comme moyen de pression. Je n'ai pas développé cette question ici aujourd'hui.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische wapenfabriek in Eldoret Kenia" (nr. 5389)

03 Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'usine d'armement belge à Eldoret au Kenya" (n° 5389)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking)
(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat au développement)

03.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, uiteraard is deze vraag ook gericht tot de minister van Buitenlandse Zaken. Het gaat over de situatie in Eldoret, de Belgische wapenfabriek die daar werd gerealiseerd tussen 1989 en 1996 na het sluiten van een contract in 1988 tussen België en de Keniaanse president Moi voor de bouw van die fabriek. U weet wellicht dat president Moi reeds meer dan 20 jaar regeert. Ondanks het feit dat hij bij verkiezingen nooit meer dan 36% van de stemmen haalt, bezorgt dit hem door het Angelsaksisch kiesstelsel en door corruptie en terreur telkens een meerderheid in het Parlement en een overwinning in de presidentsverkiezingen. Het land is een smeltkroes van verschillende bevolkingsgroepen die niet bepaald vriendschappelijk met elkaar omgaan. Verschillende leden van de politieke oppositie hebben hun bezorgdheid uitgedrukt over het bestaan van de wapenfabriek in Eldoret. Deze fabriek ligt in de geboortestreek van president Moi en zou bij interne conflicten wel een zeer gewelddadige escalatie in de hand kunnen werken. Hoewel president Moi heeft aangegeven niet langer kandidaat te zijn voor de volgende verkiezingen, hebben verschillende oppositieleiden reeds te kennen gegeven dat zij niet van plan zijn de macht zo maar over te

03.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): En 1988, le président kenyan Moi a conclu avec la Belgique un contrat concernant la construction d'une usine de fabrication de balles de fusil à Eldoret. Le président Moi, qui est au pouvoir depuis plus de vingt ans déjà, n'a pas été élu de manière vraiment démocratique et le pays connaît de nombreuses tensions internes. Lors des prochaines élections, à la fin de cette année, M. Moi ne sera plus candidat.

Quelle est la production de cette usine d'Eldoret? Dispose-t-on de garanties que la production n'est pas exportée vers des zones de

laten aan de door Moi aangeduide opvolger. Dit alles noopt mij tot het stellen van een aantal vragen.

Wat is de huidige productie van de fabriek in Eldoret? Heeft België garanties dat de productie van Eldoret niet wordt geëxporteerd naar conflicthaarden in de omliggende landen? Dit was een groot punt van discussie in 1996, toen het dossier zeer actueel was. Zijn er op het ogenblik nog steeds exportvergunningen voor de fabriek lopend? Zijn er nog steeds Belgische adviseurs aanwezig voor de werking van die fabriek?

De volgende vragen slaan meer op de politieke situatie, maar zijn niet zonder belang gezien het verband tussen de positie van president Moi en de fabriek in Eldoret. Hoe schat u de kans in op eerlijke verkiezingen in Kenia vandaag? En vooral, hoe is de interne situatie ter plaatse?

Voorzitter: Jacques Lefevre.

Président: Jacques Lefevre.

03.02 Staatssecretaris **Eddy Boutmans**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Laenens, ik geef u het antwoord van minister Michel.

Het project waarover u het hebt dateert uit 1988 en valt dus niet onder de verantwoordelijkheid van deze regering. Het was erop gericht een beperkte munitieproductie op te zetten, die zou voldoen aan de behoeften van de Keniaanse staat. Verschillende Belgische bedrijven hebben eraan deelgenomen. Gelet op de toenmalige context, besloot de toenmalige regering de nodige vergunningen toe te kennen. Er dient te worden onderstreept dat de defensie-uitgaven van de Keniaanse staat toen, net als vandaag trouwens, de laagste van de regio waren: 2,4% van het BBP in 1999. Het Keniaanse leger kon en kan nog steeds worden gezien als een macht die de instellingen respecteert. Bovendien heeft het land nooit een buurland aangevallen en heeft het op militair vlak steeds een restrictief beleid gevoerd. Ondanks haar gebreken heeft de Keniaanse regering deze politieke lijn steeds aangehouden.

Aangezien de Keniaanse regering had verzekerd dat de productieoverschotten nooit in het gebied van de grote meren zouden worden afgezet, heeft de Ministerraad van 8 maart 1998 elke exportbeperking in het project opgeheven. Ik zie geen reden om die belofte in twijfel te trekken, des te minder omdat het land een ernstig beleid voert inzake de controle op de militaire en burgerlijke wapenhandel.

Kenia heeft inderdaad te kampen met wapenstromen uit Soedan, Somalië en – al geruime tijd – Uganda en Ethiopië. Sinds het einde van de jaren tachtig heeft het land zijn jachtopzieners moeten bewapenen om de nationale natuurreservaten te beschermen tegen bendes die de olifanten en neushoorns in gevaar brachten. Bovendien werden de autoriteiten verplicht een goedbewapende troepenmacht op te zetten in het noorden van het land, waar de herderbevolking het slachtoffer was van razzia's.

Om het hoofd te bieden aan de illegale wapenhandel hebben de landen uit Oost-Afrika en de Hoorn van Afrika, de verklaring van Nairobi van 15 maart 2000 aangenomen die een lijst van concrete

conflict dans les pays voisins? L'usine dispose-t-elle encore de licences d'exportation? Des conseillers belges sont-ils toujours présents dans l'usine?

Quelle est l'appréciation du ministre quant à la situation au Kenya à l'approche des élections?

03.02 **Eddy Boutmans**, secrétaire d'Etat: Le projet date de 1988. Il prévoyait un permis limité pour la production de munitions à l'usage exclusif du gouvernement kenyan. Le projet ne relève pas de la responsabilité du gouvernement actuel. Le gouvernement belge de l'époque s'était fondé sur la situation de l'époque pour délivrer des permis autorisant la participation d'un certain nombre d'entreprises belges. Je tiens aussi à souligner que le Kenya consacre peu de moyens à la production d'armes: 2,4 pour cent du PIB. L'armée kenyane respecte les institutions démocratiques. Le pays n'a pas attaqué ses voisins.

Le 8 mars 1998, le Conseil des ministres a levé la restriction en matière d'exportations, à condition que le surplus de production ne soit jamais écoulé dans la région des grands lacs.

Vu le sérieux avec lequel le Kenya mène sa politique, je ne remets nullement en cause le bien-fondé de cette décision. Le pays est submergé d'armes provenant d'autres Etats. Le Kenya doit être capable de protéger ses réserves naturelles contre la chasse d'espèces animales protégées. Il a également mis sur pied une force militaire qui a pour mission de

maatregelen opstelt. De Keniaanse regering richtte een speciaal secretariaat op voor de follow up van die verklaring. Ten slotte hebben die landen ook drie documenten inzake de uitvoering van de maatregelen aangenomen die op de conferentie van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid te Bamako werden ondertekend. De staten die de grootste slachtoffers van de wapensmokkel zijn, zullen dat vraagstuk op de voet volgen.

Wat de aanwezigheid van Belgen ter plaatse betreft, zegt minister Michel het volgende, en ik citeer: " Bij mijn weten is geen enkel Belgisch bedrijf dat bij het project betrokken is, ter plaatse aanwezig. Op basis van de informatie waarover ik beschik, kan ik u bevestigen dat het productievermogen van het bedrijf aan de nationale behoeften kan voldoen en dat er geen sprake is van export. De verkiezingen van 1992 en 1997 werden – hoewel er wel eens een loopje werd genomen met de gangbare regels – door de internationale gemeenschap bekrachtigd. Gelet op de spanningen tussen de etnische groepen zouden bij de komende verkiezingen, ten laatste in december 2002, onlusten kunnen plaatsvinden. Door de deelname aan de regering van een onafhankelijke Kanu-partij en de groeiende maturiteit van de oppositiepartijen en Kanu zou het komende verkiezingsproces positiever kunnen zijn. Dat hopen wij althans."

protéger des razzias les populations berbères vivant dans certaines parties du pays.

Les pays d'Afrique orientale et de la Corne de l'Afrique ont adopté la déclaration de Nairobi du 15 mars 2000. Le Kenya a mis sur pied un secrétariat qui assurera le suivi des mesures décidées. La Conférence des pays africains suit de près l'évolution de la situation.

M. Michel fait savoir qu'aucune entreprise belge n'a un quelconque lien avec l'usine d'Eldoret. Sa capacité de production satisfait uniquement aux besoins nationaux du Kenya. Il n'y a pas d'exportations. Il rappelle, par ailleurs, que les résultats des élections de 1997 et 1999 ont été validés par la communauté internationale. Des troubles ne sont pas exclus pour 2001, mais l'évolution politique récente laisse espérer le contraire.

03.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zal niet repliceren omdat de minister waaraan ik mijn vraag heb gesteld, hier niet aanwezig is.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Lode Vanoost aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "recente doodsb bedreigingen tegen Colombiaanse boeren naar aanleiding van hun contacten met Belgische parlementairen" (nr. 5407)

04 Question de M. Lode Vanoost au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les menaces de mort proférées récemment à l'encontre de paysans colombiens à la suite des contacts qu'ils ont eus avec des parlementaires belges" (n° 5407)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.)
(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.)

04.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega Ferdy Willems en ikzelf zijn in september in Colombia geweest om een paar projecten te bezoeken. Een aantal mensen die wij daar hebben gesproken, zijn daarna door paramilitaire organisaties met de dood bedreigd. Op zich is zoiets – hoe erg dat ook is – een fait divers in Colombia. Zulke bedreigingen zijn daar alledaagse kost. In de laatste tien jaar zijn gemiddeld 3.000 politieke moorden per jaar gepleegd. Dat is elk jaar een ramp te vergelijken met de oorlog in Kosovo. Wij kunnen ons niet voorstellen hoe dramatisch de situatie in dat land is. Het is niet omdat toevallig Belgische parlementsleden betrokken partij zijn, dat wij hier heel hard van de toren moeten blazen, maar dit geval heeft toch een specifieke context. Ik zal toelichten waarom ik de aandacht vraag voor één feitje

04.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Le 16 juillet 2001, Interpol a arrêté à Madrid l'ancien ambassadeur colombien à Bruxelles, M. Marulanda. Celui-ci est accusé d'avoir violé les droits de l'homme en Colombie. Dans le Nord du pays, des escadrons de la mort ont chassé des fermiers de leurs terres et commis de nombreux assassinats. Grâce à Oxfam-Belgique, ces personnes peuvent à nouveau vivre dans la

uit de vele duizenden in Colombia.

Op 16 juli 2001 werd in Madrid een voortvluchtige Colombiaan op basis van een internationaal aanhoudingsbevel aangehouden. Die man heet Carlos Arturo Marulanda en was in een vorig leven ambassadeur voor Colombia in Brussel. Dat is nog niet zo lang geleden.

Die aanhouding gebeurde op beschuldiging van ernstige schendingen van de mensenrechten, die gebeurd zouden zijn in zijn opdracht. Hiervan bestaan concrete bewijzen, niet alleen tegen hem maar ook tegen zijn broer die in Colombia voor dezelfde feiten is aangehouden. Het gaat om het volgende.

Enkele jaren geleden heeft deze man zich samen met zijn broer en met de hulp van paramilitaire doodseskaders meester gemaakt van uitgestrekte landerijen in een departement in het noorden van Colombia. Door het zaaien van terreur – dat is een klassieke en dus geen uitzonderlijke manier van handelen daar – werd de boerenbevolking die in het bezit was van officiële eigendomstitels, van haar gronden verdreven. Talrijke personen kwamen daarbij om het leven. Om die feiten werd de heer Marulanda vervolgd.

De op de vlucht gedreven bevolking, een kleine duizendtal boeren, is na zeer lang rondzwerven in het meer zuidelijk gelegen departement Tolima terechtgekomen. Colombia is een zeer groot land. De afstand tussen het noorden en het zuiden is zo ver als de afstand tussen het noorden van Zweden en Spanje. Deze boeren wisten niet aan welk soort landbouw er werd gedaan, noch om welk soort grond het ging. Zij leefden dus in zeer moeilijke omstandigheden.

Met behulp van een Belgisch project, OXFAM-België, zijn zij er na enkele jaren in geslaagd een min of meer menswaardige huisvesting tot stand te brengen en in de nodige voedselproductie te voorzien. Dit project, genaamd La Miel, in de buurt van de hoofdstad Tolima-Ibagué, hebben wij bezocht en wij hebben het succes ervan kunnen vaststellen.

Wat is de relevantie van het geheel? De beschuldiging van de heer Marulanda is gebaseerd op getuigenissen van personen die in La Miel wonen. Zijn aanhouding in Spanje heeft in Colombia heel wat stof doen opwaaien. Het is een precedent zonder voorgaande in Colombia. Nog nooit eerder werd een Colombiaan, bovendien gewezen parlements lid, gewezen ambassadeur, gewezen minister, in het buitenland aangehouden. Sinds zijn aanhouding worden de bewoners van La Miel voortdurend onder druk gezet door de advocaten van Marulanda. Er wordt hen onder meer gevraagd om, tegen betaling, hun getuigenissen in te trekken. Het pleit voor de vastberadenheid van deze straatarme mensen dat tot op heden niemand van hun gemeenschap op dat aanbod is in gegaan.

Toen eind september-begin oktober die bedreigingen werden geuit, zijn enkele leden van de paramilitaire organisaties ter plaatse geweest. Zij hebben aan de leiders van het project duidelijk gezegd dat zij geen NGO's meer mochten binnenlaten en dat zij geen sociale organisaties of buitenlandse waarnemers meer mochten toelaten. Indien dat nog zou gebeuren, zouden zij zes boeren ombrengen. Mijnheer de Staatssecretaris, deze bedreigingen moeten uiteraard

dignité, comme M. Willems et moi-même avons pu le constater.

C'est grâce aux témoignages d'habitants du village La Miel, où est mené un projet couronné de succès, que l'arrestation de cet ancien ambassadeur a pu avoir lieu. Des membres de la base paramilitaire située dans les environs du village menacent d'exécuter six fermiers si des organisations internationales osent encore se mêler du projet. En outre, les habitants craignent que Marulanda soit relâché s'il est extradé par l'Espagne.

Le ministre a-t-il déjà réagi à ces menaces de mort? Comment? L'extradition de M. Marulanda vers la Colombie est-elle indiquée, sachant qu'elle peut entraîner sa remise en liberté? Avez-vous eu des contacts avec les autorités espagnoles concernant cette question?

ernstig worden genomen.

Er is nog een tweede aspect aan de zaak verbonden. De bewoners van La Miel zijn zeer bang dat de in Spanje aangehouden Marulanda aan Colombia zal worden uitgeleverd. Colombia heeft aan Spanje immers een uitleveringsverzoek gericht en men weet dat als de man wordt uitgeleverd hij zonder enige vorm van proces gewoon zal vrijkomen. De verregaande straffeloosheid is een van de fundamentele problemen in dat land.

Ik kom tot mijn vragen. Het gaat om een belangrijk juridisch precedent - voor de eerste maal wordt een Colombiaan in het buitenland aangehouden - dat in de kiem zal worden gesmoord als de bewoners van La Miel hun getuigenissen onder zware druk intrekken omdat zij dreigen te worden uitgemoord.

Dergelijke zaken gebeuren namelijk. Zeker als hij eventueel wordt uitgeleverd, zal hij worden geëxecuteerd. Zo werkt dat daar.

Daarom vraag ik van de Belgische regering een meer dan gewoon engagement om daartegen op te treden en een duidelijke stellingneming terzake. Daarom heb ik de volgende vragen.

Heeft de regering al gereageerd op die recente doodsb bedreigingen sinds zij ervan op de hoogte is? Zo ja, op welke wijze?

Hoe staat de Belgische regering tegenover het uitleveringsverzoek van Colombia aan Spanje voor de uitlevering van de heer Marulanda aan Colombia, rekening houdend met de heersende straffeloosheid in Colombia en het gevaar van zijn eventuele vrijlating voor de bewoners van La Miel? Heeft de regering daarover al contact gehad met de Spaanse autoriteiten?

04.02 Staatssecretaris **Eddy Boutmans**: Mijnheer de voorzitter, ik zal eerst het antwoord voorlezen van minister Michel.

"Ik kan aan het geachte lid het volgende meedelen in verband met het gevolg gegeven aan de kwestie van de doodsb bedreigingen geuit tegen de boeren van de gemeenschap La Miel nabij Ibagué.

De Belgische ambassadeur in Bogotá is van 13 tot 18 november 2001 naar het departement Tolima gereisd, waarin Ibagué gelegen is, om er onder meer bij de plaatselijke overheid een demarche uit te voeren in verband met de toestand van de boerengemeenschap van La Miel. De Belgische ambassadeur is daar, samen met een Oostenrijks diplomaat en een vertegenwoordiger van de Canadese ontwikkelingssamenwerking, door gouverneur Charamio ontvangen op 14 november. De gouverneur gaf blijk van een grote belangstelling voor en betrokkenheid bij de problematiek.

Op 15 november vergezelde de gouverneur en een aantal van zijn medewerkers de Belgische ambassadeur naar La Miel, waar de boeren de gelegenheid kregen hun klachten inzake veiligheid, infrastructuur of andere problemen voor te leggen. Onze ambassadeur heeft van die reis ook gebruikgemaakt om een aantal andere Belgische ontwikkelingsprojecten in die streek van Colombia te bezoeken."

04.02 **Eddy Boutmans**, secrétaire d'Etat: Le ministre Michel communique que l'ambassadeur belge s'est rendu dans le département de Tolima du 13 au 18 novembre, dans l'espoir de pouvoir y évaluer la situation des paysans. Le gouverneur local a également accueilli l'ambassadeur autrichien ainsi que des coopérants canadiens. Le 15 novembre, les paysans ont pu faire part de leurs doléances au gouverneur et à l'ambassadeur de Belgique. Par ailleurs, d'autres sites où l'on développe des projets belges ont également été visités. Apparemment, les coopérants belges restent sur place, ce dont je me félicite. Je salue cet idéalisme louable.

La demande de renforcer les efforts pour combattre les groupes paramilitaires a été explicitement

Ik wil graag een parenthesis openen. Ondanks de bijzonder gevaarlijke en moeilijke omstandigheden, blijven in Colombia toch Belgische ontwikkelingswerkers aanwezig. Ik zou hen graag hulde brengen. Er zijn namelijk gemakkelijker streken in de wereld om zijn leven te slijten en zelfs om zijn idealen te beleven. Ik vind dat behartigenswaardig.

Ik vervolg de lezing van het antwoord van minister Michel.

“Voor het overige vestig ik er ook uw aandacht op dat België als voorzitter van de Europese Unie de toestand inzake mensenrechten in Colombia van nabij volgt en in het bijzonder bij de Colombiaanse regering aandringt de inspanningen in de strijd tegen de mensenrechtenschendingen door de paramilitaire groepen op te drijven.

Wat de kwestie van de uitlevering en de gewezen ambassadeur betreft, denk ik dat u het antwoord wat kunt voorzien. Het gaat om een gerechtelijke zaak tussen Spanje en Colombia waarin ik niet mag of wens tussen te komen.”

Op de laatste vraag antwoordt minister Michel: “Neen.”

04.03 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor de geleverde inspanningen. Ik waardeer dat de ambassadeur ter plaatse is geweest. Wat ik gevraagd had, is dus blijkbaar gebeurd. Ik ken de gouverneur van Tolima goed en ik weet dat hij op het goede pad zit. Hij is overigens in het begin van 2001 nog in Brussel geweest. Hij kwam lobbyen tegen het plan-Colombia. Maar de officiële gezagsstructuren zijn in dat land wel bijzonder zwak.

De officiële gezagsstructuren zijn bijzonder zwak in dat land. Dat is allemaal zeer relatief. Internationale druk helpt wel degelijk, maakt wel degelijk een verschil. Trouwens, de paramilitaire organisaties zouden dat soort dreiging niet uiten als het voor hen niet relevant zou zijn. In Tolima kunnen Belgische ontwikkelingswerkers, weliswaar in gevaarlijke omstandigheden, werken. Dat wens ik enigszins te relativeren. Tolima is maar een departement, maar is wel zo groot als België. Men moet dat in de context zien van een groot land. Daar is het al vier of vijf jaar relatief rustig. Desalniettemin – collega Ferdy Willems kan dit getuigen – is het niet aangeraden daar alleen de stad te verlaten of 's avonds alleen op pad te gaan. Er zijn bepaalde gedragsregels te volgen. Als men permanent in dat land verblijft neemt men inderdaad risico's. Het argument dat men daar kan werken en dat het dus allemaal wel meevalt, zou ik dus enigszins willen relativeren.

04.04 Staatssecretaris Eddy Boutmans: Mijnheer de voorzitter, ik heb juist gezegd dat ik grote bewondering heb voor wat die mensen doen in die omstandigheden.

04.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de staatssecretaris, excuseer. Ik begrijp ook dat men het officiële standpunt huldigt dat de uitlevering van Marulanda een zaak is tussen

formulée.

En ce qui concerne la demande d'extradition, il s'agit d'une affaire judiciaire entre l'Espagne et la Colombie, dans laquelle nous ne pouvons nous immiscer.

Enfin, il me faut répondre par la négative à votre dernière question.

04.03 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Le gouverneur de Tolima suit en effet la ligne appropriée. Mais ceci est tout relatif car les structures de tutelle officielles sont très lâches. Il est effectivement payant d'exercer des pressions sur le plan international.

Tolima est un département grand comme la Belgique et le calme y règne depuis quelques années. Il est donc possible d'y travailler, ce qui ne signifie pas pour autant qu'il n'y ait pas lieu de s'en faire. Les coopérants doivent faire très attention, ne peuvent pas sortir sans aucune crainte le soir, etc.

04.04 Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat: C'est exactement le contraire que j'ai voulu exprimer. J'ai voulu dire mon admiration pour les gens qui sont amenés à travailler dans des conditions difficiles.

04.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Il est exact que, d'un point de vue purement juridique,

twee landen. We hebben dat standpunt niet gevolgd toen Pinochet in Engeland in de gevangenis zat. Natuurlijk, er zijn geen Belgen die klacht hebben ingediend tegen die man. Puur juridisch gezien is dit juist. Toch wens ik te beklemtonen dat het voor Colombia om een zeer belangrijk juridisch precedent gaat dat zou moeten worden gevrijwaard, namelijk de aanhouding van een Colombiaan in het buitenland voor schending van de mensenrechten. Mijnheer de staatssecretaris, ik kan u verzekeren, er zijn in Colombia zeer veel vooraanstaande Colombianen die na die aanhouding zeer ongerust zijn geworden over hun eigen lot als zij eventueel naar het buitenland zouden gaan. Als die man naar Colombia teruggaat en daar die gemeenschap gaat uitmoorden en de beschuldigingen zouden verdwijnen, dan zou dat toch wel een zeer spijtige zaak zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Interpellation de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la politique agricole commune et les actions de la Belgique" (n° 956)

05 Interpellatie van de heer Richard Fournaux tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het gemeenschappelijk landbouwbeleid en Belgische initiatieven terzake" (nr. 956)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.)

05.01 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, tout comme mes collègues Vanoost et Delizée, j'ai adressé mon interpellation le 15 octobre 2001 à M. le ministre Michel. Je comprends parfaitement les difficultés auxquelles il est actuellement confronté et j'imagine bien à quel point il est difficile pour M. le secrétaire d'Etat de répondre en lieu et place de son collègue en toutes circonstances.

Mon interpellation vise à attirer l'attention du gouvernement sur le fait qu'il est dommage, à l'heure où il a la chance d'assurer la présidence de l'Union européenne, de ne pas en profiter pour tenter de promouvoir davantage le mode d'organisation agricole qui est propre à des petits pays comme le nôtre.

Monsieur le ministre, nous sommes presque contraints de constater que le monde politique belge – voire même européen – semble se résigner en voyant disparaître notre agriculture de type familial. Il est vrai que nous vivons à l'heure des regroupements dans de nombreux secteurs. Et l'agriculture semble ne pas pouvoir y échapper. Rien n'est fait pour aider les plus petites exploitations. J'en veux pour preuve toute une série de politiques actuellement menées prônant le regroupement des entreprises familiales. Les primes à l'hectare ou au cheptel sont autant de mesures qui ne privilégient pas l'intensité de main-d'œuvre dans les entreprises agricoles et conduisent à renforcer les plus grandes exploitations, et ce au détriment des plus petites.

Le monde agricole plaçait tous ses espoirs dans la présidence belge de l'Union européenne, pensant que le gouvernement belge en profiterait pour essayer de redynamiser le débat européen sur l'avenir de l'agriculture et de promouvoir notre manière de voir les choses, qui est en totale contradiction avec l'opinion qu'en ont certains grands Etats européens. La crainte est naturellement qu'au moment où un de ces grands pays exercera la présidence, nos petits agriculteurs soient

l'extradition de Marulanda est une question à régler entre deux pays. Mais l'arrestation d'un Colombien à l'étranger pour violation des droits de l'homme constitue pour la Colombie un précédent de taille.

05.01 Richard Fournaux (PSC): Hoewel landbouw weldra een geregionaliseerde materie zal zijn, blijft de verdediging van ons standpunt binnen de Europese Unie een zaak voor de federale overheid.

Moeten we geen gebruik maken van het Belgische EU-voorzitterschap om het debat over de toekomst van de Europese landbouw nieuw leven in te blazen en om de krachtlijnen van dat toekomstige landbouwbeleid te definiëren? Een andere, grotere lidstaat zou die gelegenheid op zijn beurt wel eens kunnen benutten om het landbouwbeleid in een richting te duwen die niet de belangen zou dienen van een manier van landbouw bedrijven die bij ons voor vele gezinnen een broodvraag is; en die zelfs haaks zou kunnen staan op het familiale landbouwbedrijf dat wij voorstaan.

Zou het Belgische voorzitterschap, ondanks zijn ambitieuze programma, de landbouw een beetje vergeten zijn?

sacrifiés sur l'autel de la rentabilité à tout crin et de la diminution des budgets européens consacrés à l'agriculture au profit d'une autre conception de l'agriculture.

Monsieur le ministre, la présidence européenne a coïncidé avec l'adoption des accords de la Saint-Polycarpe, dont ont été complices certains députés de l'opposition. Il n'en demeure pas moins que votre majorité a fait le choix de précipiter des modifications institutionnelles importantes, visant notamment le transfert vers les régions des compétences en matière d'agriculture, juste au début de la présidence européenne, avec pour conséquence que nos ministres fédéraux se voient sérieusement handicapés au niveau européen, puisqu'ils doivent bien reconnaître qu'ils ne sont plus vraiment compétents, les régions ayant absorbé une part non négligeable de la compétence.

Monsieur le ministre, vous pourrez trouver que mes vues sont larges, et me répondrez que Mme Neyts fait son possible, que dans les régions, certains ministres – c'est peut-être surtout le cas en Wallonie – se débattent et vont même jusqu'à manifester avec les agriculteurs, tranchant ainsi avec le rôle du ministre traditionnel.

Indépendamment de cela, force est de reconnaître que, depuis quelques mois, parmi tous les grands enjeux européens dont on parle et qui gravitent autour de la présidence belge – même s'il faut reconnaître que les événements du 11 septembre ont changé la face du monde –, de l'avenir de la politique agricole commune, point n'est question.

Vous savez sans doute qu'une délégation d'agriculteurs et de fédérations d'agriculteurs européens, dont certains Belges, a été reçue par la Commission il y a quelques jours. Après avoir entendu le commissaire européen chargé de la politique agricole commune, ces agriculteurs et ces fédérations sont revenus complètement effrayés de constater que les lignes de force de la politique agricole commune au niveau européen sont initiées pratiquement par ce seul commissaire européen. C'est à peine si on parle dans ce cas-là du rôle de présidence que la Belgique assume pour le moment à ce sujet.

Mon interpellation au ministre des Affaires étrangères – ce n'est pas à Mme Neyts que nous l'avons adressée – vise à savoir si, dans le cadre de l'audacieux et ambitieux programme de la Belgique dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, on n'a pas tout simplement oublié un volet important, qui concerne notre agriculture qui doit être sauvegardée dans sa dimension essentiellement familiale.

05.02 Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, monsieur Fournaux, le ministre des Affaires étrangères aurait pu vous donner les réponses que vous attendiez, mais cela ne s'est pas avéré possible. Je vous en livre donc le contenu.

Tout d'abord, en ce qui concerne l'avenir de l'agriculture en général, belge en particulier et surtout du modèle agricole européen, le souci exprimé par le député est clairement partagé. Cependant, il faut rappeler qu'au niveau des institutions européennes (Conseil des ministres, Commission européenne et Parlement européen), le débat

05.02 Staatssecretaris Eddy Boutmans: U staat niet alleen in uw bezorgdheid over de toekomst van de landbouw. Het debat over dat onderwerp wordt permanent gevoerd. Er is onmiskenbaar sprake van een crisissituatie. De landbouwers moeten hun vertrouwen herwinnen.

quant à l'avenir de l'agriculture européenne est permanent.

Les crises successives que connaît le secteur agricole minent non seulement la confiance des consommateurs européens dans la production alimentaire communautaire mais assombrissent également l'horizon de très nombreux producteurs actuellement très pessimistes quant à leurs perspectives d'avenir.

La présidence belge s'était fixé comme objectif de sortir de cet état de crise avec deux axes principaux: d'une part, viser au rétablissement de la confiance des consommateurs européens et, d'autre part, rendre aux producteurs européens souvent oubliés dans les débats actuels une certaine sérénité et foi en l'avenir.

La politique agricole commune est un lourd paquebot, dont le fonctionnement est complexe et dont la manœuvre est quelquefois malaisée. Cela vaut non seulement pour la PAC mais pour toutes les politiques communes. En outre, par sa nature, le secteur agricole exige des certitudes à moyen terme. La stabilité des politiques menées est à cet égard une composante essentielle.

Le calendrier convenu à Berlin lors de l'accord sur l'Agenda 2000 constitue le cadre temporel pour des changements de cap. Les décisions prises à Berlin ont fixé le cadre pour la période 2000-2006. La présidence belge entend s'y tenir.

Dans ce contexte et dans le respect des compétences de chaque institution européenne, plus particulièrement du pouvoir d'initiative attribué exclusivement à la Commission européenne par les traités, la présidence belge est ouverte aux débats de fond sur les orientations futures de la politique agricole commune. Il convient cependant de voir comment traiter et synchroniser les différentes réflexions et contributions destinées à alimenter l'évaluation à mi-parcours (2002-2003).

Par ailleurs, toute action dans ce cadre doit reposer sur une évaluation fondée sur des bases scientifiques solides, ainsi que sur une période d'application suffisamment longue de la législation en vigueur. Il faut éviter de se laisser guider par des motivations d'ordre émotionnel, et de prendre des décisions dans la précipitation. Les accords sur l'Agenda 2000 prévoient effectivement une clause de rendez-vous en 2002-2003 dans les secteurs des cultures arables et du lait. Entre-temps, le secteur du sucre est venu s'ajouter.

Ces rendez-vous devront bien sûr être honorés. Il appartiendra à la Commission européenne d'apprécier si des ajustements doivent être proposés dans d'autres secteurs ou en ce qui concerne certaines dispositions horizontales.

05.03 Richard Fournaux (PSC): Merci pour votre réponse, monsieur le ministre. Je voudrais simplement répéter, car c'était un peu la philosophie de mon interpellation, que nous regrettons tous au PSC que nous n'ayons pas profité de la présidence belge pour tenter d'aller plus loin dans le type de politique que vous souhaitez mettre en œuvre et que le ministre Michel partage.

Het Europese gemeenschappelijk landbouwbeleid is een complexe regelgeving, die stoelt op zekerheden op middellange termijn. Bij het in Berlijn gesloten akkoord werd het tijds kader voor de periode 2000-2006 vastgelegd. België zal zich daaraan houden.

Het Belgische voorzitterschap staat open voor een inhoudelijk debat over de krachtlijnen van het GLB. Bij de uitwerking daarvan mag men zich niet laten leiden door emoties, maar moet er uitgegaan worden van wetenschappelijke bevindingen en evaluaties van de bestaande wetgevingen.

05.03 Richard Fournaux (PSC): De PSC betreurt dat niet van het Belgisch voorzitterschap gebruik werd gemaakt om die weg, waarvoor ook de heer Michel gewonnen is, verder te bewandelen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Interpellation et questions jointes de

- M. Vincent Decroly au premier ministre sur "l'intervention militaire en cours en Afghanistan et l'évaluation qu'en fait le gouvernement" (n° 5536)
- M. Ferdy Willems au premier ministre sur "la situation en Afghanistan" (n° 970)
- Mme Claudine Drion au premier ministre sur "l'action militaire en Afghanistan" (n° 5615)
- M. Jacques Lefèvre au premier ministre sur "la situation en Afghanistan" (n° 5764)

06 Samengevoegde interpellatie en vragen van

- de heer Vincent Decroly aan de eerste minister over "de militaire interventie in Afghanistan en de evaluatie van dit ingrijpen door de regering" (nr. 5536)
- de heer Ferdy Willems tot de eerste minister over "de toestand in Afghanistan" (nr. 970)
- mevrouw Claudine Drion aan de eerste minister over "de militaire actie in Afghanistan" (nr. 5615)
- de heer Jacques Lefèvre aan de eerste minister over "de situatie in Afghanistan" (nr. 5764)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.)

06.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je ne vais pas me joindre au concert regrettant l'absence du ministre des Affaires étrangères. J'estime que M. Boutmans est un interlocuteur tout aussi intéressant, voir davantage sur certains des points qui vont nous préoccuper. Je regrette – et j'aimerais le répercuter vers la conférence des présidents – le principe consistant à réduire systématiquement un très grand nombre d'interpellations au statut de questions orales. Il me semble impensable, au sein de notre assemblée, de stériliser les débats et de les dépolitiser. Il me paraît surprenant qu'une demande d'interpellation sur l'évaluation par le gouvernement belge de la stratégie des frappes américaines en Afghanistan, soit réduite en deux coups de cuiller à pot en question orale par la conférence des présidents. Cela me semble tout à fait domageable.

Dans le cadre de cette question orale, j'aimerais poser des questions et faire des constats à M. le secrétaire d'Etat. En pensant au drame du 11 septembre, la première chose qui nous vient à l'esprit, et je crois qu'elle est partagée par tous, c'est que rien ne pourra jamais justifier l'assassinat de milliers de vies humaines et les atrocités dont nous avons tous été témoins par télévision interposée, quasiment en direct le 11 septembre à New York et Washington. Ce que je crains, c'est que le gouvernement n'ait pu se détacher de cette émotion première afin de procéder à un début d'analyse un peu plus lucide.

Selon moi, il en est resté à une solidarité politique très alignée sur le gouvernement des Etats-Unis qui se cantonne, on le sait, à un diagnostic du problème en termes de mal absolu et de dénonciation des ennemis de la liberté.

Finalement, j'avais l'impression le 9 octobre ici-même à la Chambre, lors de son discours de rentrée politique, d'entendre les mêmes accents dans la bouche de M. Verhofstadt qui se limitait à une analyse de la tragédie comme une lâche agression contre le modèle de société, je cite "libre, ouverte, démocratique et tolérante" qui serait le nôtre, et à une analyse des mobiles des terroristes islamistes en termes de déficit de communication dont notre modèle de développement et de société serait affecté. Le problème d'image se résoudrait en renforçant celle-ci pour susciter une adhésion plus

06.01 Vincent Decroly (onafhankelijk): Ik betreur de afwezigheid van de eerste minister, maar verheug mij over de aanwezigheid van de heer Boutmans. Ik betreur echter vooral dat de Conferentie van voorzitters mijn interpellatieverzoek over een zo belangrijke kwestie tot een gewone mondelinge vraag heeft omgevormd.

Ik vrees dat de regering geen abstractie heeft kunnen maken van de eerste emoties veroorzaakt door de aanslagen van 11 september en de Amerikaanse analyse, die uitgaat van het absolute kwaad en van een superioriteitsgevoel van het Westen ten opzichte van de rest van de wereld, is blijven onderschrijven. De Belgische regering heeft geen eigen analyse gemaakt en heeft zich geschaard aan de zijde van de Amerikanen, die een echte kruistocht hebben ontketend.

De regering heeft trouwens bepaalde voorwaarden geformuleerd, wat neerkomt op een "ja, maar...". Zij had het zelfs over een snelle en propere oorlog, met een minimum aan "collateral damage". Dat is misplaatst, vooral gelet op de lering die uit de Golfoorlog moet worden getrokken. De kwestie van de

spontanée des populations du monde à ce modèle.

J'estime que c'est une mauvaise analyse, un mauvais point de départ. C'est en quelque sorte l'expression d'un complexe de supériorité extrêmement dangereux de l'Occident vis-à-vis du reste du monde. Quand on associe cela à la phrase tiédasse du premier ministre sur la Palestine, après ce que nous venons d'entendre il y a un peu plus d'une demi-heure alors que, quelques jours plus tôt, M. Bush lui-même avait déclaré qu'il fallait un Etat palestinien, je trouve que le gouvernement belge n'a pas été à la hauteur. Il a dit oui au moment crucial du déclenchement de la stratégie des frappes, c'est-à-dire au moment du lancement de ce que l'on pourrait appeler une croisade contre la Jihad et une logique binaire d'affrontement avec un contre-terrorisme d'Etat pour lutter contre le terrorisme islamiste. Bien entendu, le gouvernement a dit "oui, si" en émettant certaines conditions.

D'aucuns y ont vu un "oui, mais" au parlement et pas un "non" tout à fait clair dans les rues avec les pacifistes et les musulmans inquiets. "Oui, si", et on a réentendu, reproduites par notre propre gouvernement, des phrases qui pourtant, après la guerre du Golfe, ne devaient plus à mon avis duper personne. La notion de guerre rapide, propre, de frappes chirurgicales, de dégâts collatéraux limités a été remise au goût du jour. Je considère que c'est manquer totalement de lucidité, de réalisme au vu des leçons de l'histoire et, en particulier, de la guerre du Golfe ou même de la guerre plus récente du Kosovo, au cours de laquelle on a vu recourir à des armes à l'uranium appauvri, contre toute forme de prudence et de précaution dans la conduite des opérations.

Aucune prise de distance quelque peu éclairée, à mon avis. D'abord, la question des preuves a entièrement été balayée d'un revers de manche. L'association du parlement à l'évaluation politique par le gouvernement s'est réduite à quelques caucus quasi informels dans des commissions qui n'ont jamais été clôturés par des votes puisque c'était chaque fois une communication du gouvernement suivie d'un débat réputé ouvert. Faible prise de conscience de l'importance de la notion de légitime défense brandie par les Etats-Unis pour justifier, en termes de droit international, le projet qu'ils caressaient à l'époque. Rien sur la nécessité, incontournable à mon avis, d'une action dûment autorisée par le Conseil de sécurité. On a entendu le ministre des Affaires étrangères lui-même pendant environ 48 heures déclarer à qui voulait l'entendre que cette action était légale sur le plan international, alors que c'est seulement au terme de ces 48 heures que le Conseil de sécurité a avalisé, a posteriori malheureusement, cette action.

Enfin, rien non plus sur cette information extrêmement inquiétante selon laquelle les Etats-Unis ont refusé d'accepter un mémorandum du Comité international de la Croix-Rouge, le CICR, qui demandait aux Etats-Unis de ne pas utiliser d'armes nucléaires en Afghanistan. Ce qui s'est passé à Genève à l'époque, c'est une pression exercée sur le CICR pour qu'il accepte le retrait de ce texte de mémorandum et qu'il recule face à la nécessité invoquée par les autorités américaines de recourir éventuellement à des armes nucléaires tactiques, ce qui donne a posteriori froid dans le dos. Quand je dis a posteriori, je m'avance peut-être un peu puisque la bataille d'Afghanistan est malheureusement loin d'être terminée.

bewijzen werd gewoonweg weggewuifd. Men heeft niet gesproken over een actie die het groene licht van de Veiligheidsraad heeft gekregen, althans niet gedurende de eerste 48 uur. De Verenigde Staten hebben tevens een memorandum van het ICRK verworpen waarin werd gevraagd geen kernwapens te gebruiken. Voorts staat vast dat fragmentatiebommen werden gebruikt, wat in strijd is met het humanitair recht.

De vraag rijst of de Verenigde Staten niet het slachtoffer zijn van hun almacht. Zij zijn het die Bin Laden, Noriega, Pol Pot en consoorten gemaakt hebben tot wie ze zijn en ze hebben gefinancierd. Vandaag wordt Afghanistan met een ware humanitaire catastrofe geconfronteerd. Men bombardeert immers een van de armste landen van onze planeet.

Erger is dat men het islamisme van tot op heden niet-fundamentalistische bevolkingsdelen aanwakkert. Op die manier wordt Bin Laden een held van de onderdrukte volken die zich als martelaren opstellen. Een belangrijk deel van de wereld neigt nu naar sympathie of zelfs solidariteit met de terroristische beweging Al Qaeda.

De Top van Gent herbevestigde zonder discussie de Europese solidariteit. Europa verleent hoe langer hoe meer hand- en spandiensten aan de Verenigde Staten.

Men blijft ook nauwelijks stilstaan bij de 'verborgen agenda' van de V.S. die met India en China rivaliseren om hun invloed in Centraal-Azië te doen gelden.

De VS rekenen sinds enige tijd op een pijpleiding voor gas en olie die in Turkmenistan vertrekt en via Afghanistan naar de Indische Oceaan voert.

Finalement, nous ignorons ce qu'il est réellement advenu de ce genre d'argument, notamment en matière d'utilisation d'armes nucléaires tactiques. Ce qui est déjà pratiquement admis et avéré, selon des rumeurs insistantes et, me semble-t-il, suffisamment recoupées au stade actuel, c'est l'usage de bombes à fragmentation dont on sait que les effets sont assez comparables à ceux des mines antipersonnel qui sont pourtant bannies par le même droit humanitaire et par le droit international.

Peu de recul également sur l'histoire récente. Je vous parlais, il y a un instant, de la guerre du Golfe mais plus globalement, je pense qu'il y a une véritable difficulté, au-delà de l'émotion, de la part du gouvernement belge, à analyser en quoi les Etats-Unis ne sont pas d'une certaine manière victimes de leur politique d'hyperpuissance. Si le 11 septembre est une tragédie pour les Etats-Unis, cela a également été une tragédie pour le peuple chilien.

C'est l'anniversaire du renversement de Salvador Allende par le dictateur Pinochet.

On sait ou on devrait savoir que ce sont bien les Etats-Unis et leurs services secrets, CIA en tête, qui ont fabriqué les talibans, qui ont alimenté le système Ben Laden, comme ils l'ont fait hier avec les Noriega, Pol Pot et autres dictateurs tout à fait infréquentables.

Au lieu de voir les choses avec lucidité, on a eu droit à une participation belge zélée à l'engrenage que l'on disait vouloir éviter. Cet engrenage s'est soldé par une catastrophe humanitaire sans précédent, probablement latente avant le 11 septembre mais qui, sans conteste, s'est accélérée et s'est amplifiée. On pense que 7,5 millions d'Afghans sont directement menacés par la famine et que, quoi qu'on fasse aujourd'hui, un certain nombre d'entre eux sont d'ores et déjà condamnés à mort. Finalement, on bombarde l'un des pays les plus miséreux de notre planète.

Deuxième élément, plus grave encore car il va sans doute porter sur les 10, 15, 20 années à venir, voire plus loin: on nourrit l'islamisme et le terrorisme qui en découle en poussant dans ses bras des populations qui, jusqu'ici, n'étaient pas intégristes dans leur immense majorité. On concourt à un processus qui, à notre corps défendant, j'en conviens, fait de Ben Laden une espèce de héros martyr des peuples opprimés. A cet égard, je voudrais citer deux articles tout à fait intéressants, publiés récemment dans "Le Monde" et qui font écho à la perception, par un certain nombre d'acteurs du monde musulman, de ce qui se passe depuis quelques semaines en Afghanistan.

Rapidement, je voudrais évoquer la position des femmes, des intellectuelles tunisiennes, ce qui devrait éveiller l'attention de certaines collègues traditionnellement actives et très éveillées à ce genre de question. Que disent les intellectuelles tunisiennes? Elles réaffirment que la vie humaine est sacrée partout, que la banalisation, voire la valorisation de la mort est insupportable. Elles témoignent de leur effroi. "Le Monde" précise dans un dossier récent, je cite: "Elles n'en redoutent pas moins un manichéisme ambiant qui ouvrirait la voie à toutes les dérives". Je cite Mme Ben Sedrin, porte-parole du Conseil national tunisien pour les libertés: "Comme il n'existe aucun

De VS zijn er altijd van uitgegaan dat een bondgenootschap met de soennitische moslims doorslaggevend was voor hun invloed in de regio.

De Belgische regering heeft niet voldoende rekening gehouden met die waarschuwingen. Bovendien leeft het integrisme wellicht even sterk bij de Afghaanse krijgsheren als bij de Taliban. De jongste dagen waren er talloze berichten over kindsoldaten en over moordpartijen. Wat betekent de door de regering gehanteerde slogan "de ethische globalisering"? Bedoelt zij dat het Amerikaans beleid blindelings moet worden gevolgd?

régime démocratique dans le monde arabe, notre modèle, ce sont les démocraties européennes. C'est donc avec amertume que nous voyons certaines de leurs valeurs plus ou moins remises en cause au nom de la sécurité collective. La lutte antiterroriste nécessaire risque de constituer un alibi pour beaucoup de dictatures arabes". Dernière citation lue dans "Le Monde" au sujet de la perception par la population musulmane de ce qui se passe pour le moment en Afghanistan. Il s'agit d'un extrait du quotidien égyptien "Allah Akbar" en octobre, je cite: "Les médias américains sont aux ordres du lobby juif. Leur identité n'est américaine qu'en théorie. En réalité, ce sont des médias sionistes travaillant clandestinement à la solde des organisations sionistes". "Le Monde" précise que "Allah Akbar" est un quotidien qui reflète le point de vue du gouvernement égyptien. L'Egypte est un pays allié et ami des Etats-Unis qui, depuis 1980, lui accorde une aide de 2 milliards de dollars par an.

Vous voyez donc que les choses évoluent. Il ne s'agit pas simplement des officines d'apprentis-terroristes ou des émules d'Al Qaida. C'est tout un monde qui est en train de basculer vers quelque chose qui commence tout doucement à s'apparenter à de la sympathie, voire à de la solidarité vis-à-vis de la mouvance terroriste Ben Laden et d'autres. C'est extrêmement grave. Même après le déclenchement des opérations de bombardement, le sommet de Gand a réitéré une solidarité sans faille avec la stratégie développée par l'armée nord-américaine et par les Britanniques, sur fond de délitement total de la concertation politique européenne sur la question.

Vous vous souviendrez du mini-sommet qui a réuni quelques pays européens qui estimaient pouvoir faire bande à part. L'Europe et ses Etats membres sont, à mon avis, en train de devenir des sous-traitants des Etats-Unis. Ils s'alignent en effet sur leur position en matière de bombardements et facilitent même ces bombardements.

Les pays européens sont une sorte de travailleur intérimaire puisqu'ils remplacent, dans les Balkans, les forces américaines qui sont mobilisées en Afghanistan.

Il y a également peu de recul sur l'agenda caché des Etats-Unis. Je ferai référence ici au journal "Le Monde" du 21 octobre dernier et à un ouvrage très intéressant intitulé "Les dollars de la terreur" et publié en 1999 – soit bien avant ce dont nous parlons ici – par un expert suisse en matière de terrorisme. Dans le chapitre du livre intitulé "Les Talibans, mercenaires des pétroliers américains", l'auteur reconnaît que le dieu réel qui se cache derrière le dieu illusoire de l'idéologie islamiste n'est autre que la finance et les affaires.

Il poursuit par ces mots: "L'effondrement de l'Union soviétique a laissé un grand vide dans toute cette région fabuleusement riche. Aux côtés de la Russie, la Turquie, l'Iran et les nouvelles républiques régionales, les Etats-Unis, de même que l'Inde et la Chine, rivalisent aujourd'hui pour imposer leur influence sur cette Asie centrale. Pour le pétrole et le gaz, le problème crucial réside dans le choix des itinéraires d'évacuation vers les marchés mondiaux à l'exportation. Le projet de la compagnie pétrolière américaine Unocal de passer via l'Afghanistan vers le Pakistan, est davantage qu'une simple idée. Outre l'appui financier et militaire que l'Unocal n'a cessé d'apporter aux milices talibanes, la compagnie américaine a déjà réalisé de considérables investissements en études de faisabilité et elle a

racheté les parts de la compagnie russe Gastrom".

Je vous citerai un dernier paragraphe qui est tragiquement prémonitoire. Dans le même chapitre du même ouvrage de 1999, l'auteur écrit: "Le soutien apporté aux Talibans par le Pakistan, l'Arabie Saoudite et les Etats-Unis résistera-t-il aux effets terroristes "boomerang" qui ont commencé à se manifester après la guerre du Golfe? Outre les plans de la CIA, de l'Unocal et des organisations politico-religieuses saoudiennes quant à la réalisation d'un pipe-line allant du Turkménistan à l'Océan indien, en passant par le royaume taliban, on touche ici au principal intérêt de l'Amérique, selon Brejinski qui a toujours considéré l'alliance avec l'islamisme sunite comme le plus puissant vecteur d'influence politique dans cette région d'Asie centrale".

Je pense qu'il n'a pas suffisamment été question de tout cela. Le gouvernement belge n'a manifestement pas tenu compte de ces éléments dans son appréciation politique. Il n'a pas tenu compte non plus de la réalité politique qui existe au sein de l'Alliance du Nord. Les chefs de guerre de cette Alliance sont-ils réellement moins intégristes que le pouvoir taliban? N'oublions pas que certains s'étaient soulevés contre les timides réformes proposées par le Prince Daoud en 1973. Plusieurs chefs de guerre de l'Alliance du Nord sont également responsables aujourd'hui de massacres interethniques graves, de la destruction de Kaboul dès avant l'arrivée des Talibans, d'un intense trafic de drogue pour alimenter leurs campagnes militaires et du recours à des enfants soldats, comme on a pu s'en rendre compte ces derniers jours en regardant la télévision.

En conclusion, monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, je souhaiterais savoir comment nous devons comprendre le nouveau slogan de l'arc-en-ciel. En effet, le premier ministre Verhofstadt a parlé de la "mondialisation éthique". Cette éthique que M. Verhofstadt veut mettre en avant sera-t-elle de donner d'abord le feu vert aux bombardements, tout en manifestant aux côtés des pacifistes dans la rue? Après avoir donné le feu vert et avoir fait preuve d'une solidarité sans faille, tout en manquant de la lucidité que je viens de décrire, la majorité va-t-elle ensuite se précipiter pour la reconstruction économique et l'aide humanitaire de l'Afghanistan, toute meurtrie qu'elle sera sans doute de constater les dégâts engendrés au sein des populations qui continueront à souffrir pendant plusieurs semaines encore à cause de l'action enclenchée grâce à ce gouvernement?

06.02 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, toen ik vernam dat niet de minister zou antwoorden, heb ik even met de idee gespeeld mijn interpellatie uit te stellen. Ik heb dat niet gedaan omdat Afghanistan urgent is en er zeer binnenkort, namelijk volgende week, kansen opduiken om iets te doen. Bovendien vraag ik geen uitstel, ook uit respect voor de staatssecretaris die hier toch zijn tijd spendeert - en ook voor hem is tijd een dure grondstof - om hier namens iemand anders te antwoorden.

Een eerste vraag ging over het respecteren van mensenrechten in oorlogstijd. Ik trap een open deur in wanneer ik zeg dat de mensenrechten in Afghanistan door het geheel van de gebeurtenissen zwaar in het gedrang komen. De bevolking kende

06.02 Ferdy Willems (VU&ID): J'ai envisagé un instant de reporter mon interpellation en raison de l'absence de M. Louis Michel. Je remercie le secrétaire d'Etat de bien vouloir répondre à mes questions au nom du ministre des Affaires étrangères. La problématique afghane n'est en effet pas uniquement actuelle, elle est aussi urgente.

Je voudrais plaider en faveur du respect des droits de l'homme en

twintig jaar oorlog en een derde van de bevolking werd uitgeschakeld, hetzij vermoord, hetzij verjaagd, hetzij ontvlucht. Over statistieken terzake beschikken wij niet. Ook het cultureel patrimonium is zwaar aangetast. Daarentoest werd maanden geleden al geïnterpelleerd. Er werd ook een schitterend voorstel ingediend door Danny Pieters over het wereldpatrimonium. Dan zwijg ik nog over de mensonterende situatie van de vrouw, waar gewoon geen woorden voor zijn. Eveneens vermeld ik dat Afghanistan momenteel het sterkst door honger getroffen land ter wereld is.

Twee cynische opmerkingen daarbij:

Ten eerste, vroeger wisten we dat ook, maar veel meer dan verbaal protest heb ik daarentoest niet over gehoord. Nu de Verenigde Staten – jammer genoeg – zesduizend doden heeft, moet plots de gehele wereld in actie treden. Vorige zaterdag nog heb ik op een studiedag van Agalev-Ecolo gehoord dat het bericht van duizenden aids-doden in Kenia het nieuws niet heeft gehaald. Dat is een disproportie zonder voorgaande.

Ten tweede, de militaire hulp die men opbrengt kunnen de mensenrechten ten goede komen. Ik stel vast dat daarover discussies lopen tussen de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Europa. Ze zitten niet op dezelfde lijn.

Ik stel bij voorbeeld vast dat PSC-senator Dallemagne verklaart: “La Belgique était frileuse au plan humanitaire”. “Frileuse” – ik heb dat woord opgezocht – betekent “ijselijk”. Dit wil zeggen dat men helemaal ondermaats is bij het brengen van humanitaire hulp. Ik wijs erop dat hij dat zegt. Ik zeg alleen maar dat er een discussie over gevoerd wordt.

Nog een cynische bemerking: waar blijven de rijke Arabische olielanden, toch ook arabieren, toch ook islamieten, voor het helpen van dit broederland in nood?

Ten derde, de oorlog zelf. De reputatie van de Noordelijke Alliantie liegt er niet om. Vandaag nog noemt men ze in de pers een zootje ongeregeld. Als men de carrière van die kerels nakijkt, kan men vaststellen dat er eveneens religieuze fanatici tussen zitten. De buurlanden hebben al gewaarschuwd voor een nacht der lange messen. We hebben al die beelden gezien, die berichten gehoord over bij voorbeeld de executies die in Kundus plaatsvinden. Ik stel eveneens vast dat de leden van de Noordelijke Alliantie, de huidige machthebbers, zeggen dat een UNO-interventie niet nodig is, want dat ze zelf wel voor de veiligheid zullen instaan. Erger nog, wat de buitenlandse medestanders van Bin Laden betreft, zegt de Noordelijke Alliantie dat ze zal weigeren om krijgsgevangenen te nemen, dat ze geen gesprek met moordenaars wil voeren en dat wie in haar handen valt koelbloedig zal worden afgemaakt.

Ander probleem van de oorlogvoering is inderdaad het aantal en het soort wapens die worden gebruikt, wat tegen alle conventies ingaat. Er is zelfs meer: ook de minister van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten, Donald Rumsfeld, zegt dat Amerika niet de opdracht heeft gegeven krijgsgevangenen te maken. Als men in een oorlog bij voorbaat zegt dat men geen krijgsgevangenen zal maken, dat men zal executeren, dan beschouw ik dit als oorlogsmisdaden krachtens de Conventie van Genève.

Afghanistan, y compris pendant les opérations militaires. Au cours des vingt années de guerre qui ont meurtri ce pays, les droits de l'homme et, en particulier, le respect de la femme, ont subi des atteintes graves et le patrimoine culturel du pays a été détruit. Les attentats perpétrés, le 11 septembre, aux Etats-Unis ont fait 6.000 victimes et subitement tout est devenu possible. Cela contraste très nettement avec la situation en Afghanistan où des millions de gens ont été tués durant les dernières décennies sans que l'on entreprenne quoi que ce soit.

Qu'en est-il de l'aide humanitaire en Afghanistan? Qu'attendent les riches pays arabes pour venir en aide aux Afghans?

L'Alliance du Nord estime qu'une intervention de l'ONU est inutile et entend assurer elle-même la sécurité dans le pays. Cela n'augure rien de bon. En effet, l'Alliance ne fait pas de prisonniers et opte pour l'élimination de sang froid de ses opposants.

Le type d'armes utilisées est également contraire à toutes les conventions. Le secrétaire d'Etat américain à la Défense, Donald Rumsfeld, a indiqué qu'aucun combattant ne sera fait prisonnier. Il annonçait ainsi à l'avance que des crimes de guerre seraient commis. Que compte faire la Belgique ?

Dans quelle mesure installera-t-on un régime démocratique en Afghanistan? L'Alliance du Nord a déjà laissé entendre qu'elle n'avait pas besoin de l'intervention de l'ONU et qu'elle garantirait elle-même le respect des droits de l'homme. On peut avoir des doutes à ce sujet, si l'on prend en considération l'histoire de ce pays.

Je me réjouis d'apprendre que, lors de la Conférence de Berlin qui doit avoir lieu la semaine

Mijnheer de staatssecretaris, volgende week zijn er besprekingen gepland met de regeringsleiders van Afghanistan en worden in New York besprekingen gehouden over humanitaire programma's. Zal de Belgische regering dit aspect aankaarten – want hier kondigt men bij voorbaat oorlogsmisdaden aan – en gaat men daar iets aan doen?

Ik sluit me aan bij de vraag van de heer Decroly in welke mate men een democratisch regime zal creëren. Alhoewel de Veiligheidsraad op woensdag 14 november had aangedrongen op een UNO-vredesmacht stellen de leiders van de Noordelijke Alliantie dat ze deze vredesmacht in principe afwijzen. In Kosovo is echter duidelijk gebleken dat een dergelijke vredesmacht een absolute noodzaak is om hatelijkheden, moordpartijen en genociden te doen stoppen. In Afghanistan, een land met zo'n verleden, zeggen bepaalde leiders dat ze geen vredesmacht nodig hebben en zelf de mensenrechten wel zullen toepassen en zorgen voor een democratisch bestuur. De mensenrechten en de vrouwenrechten kunnen moeilijk nog slechter dan het was. Ik hoop dat er een positieve kentering komt. De houding in het verleden van de huidige leiders van de Noordelijke Alliantie ten opzichte van deze rechten was echter weinig hoopgevend. Het verheugt me dat een aantal vrouwelijke Belgische parlementsleden – als mannelijk feminist wil ik me graag bij hun oproep aansluiten – samen met de dames Bush en Blair hebben aangedrongen dat Europa volgende week in Berlijn erop zou aandringen dat vrouwen worden opgenomen in de nieuwe Afghaanse regering. Dit is, mijns inziens, een positief punt dat onze steun moet krijgen.

Als ik de pers mag geloven, gedragen de oude machtshebbers zich opnieuw als krijgsheertjes en werd de eeuwenoude raad van krijgsheren, een soort parlement van stamhoofden opnieuw bij elkaar geroepen. Er beweegt echter bijzonder weinig om een rechtsstaat op te bouwen. Er is een klein lichtpunt. De Noordelijke Alliantie heeft onderstreept niet naar het zuiden te zullen oprukken omdat ze een militaire botsing met in het zuiden heersende Pashtun uit de weg wil gaan. De Alliantie stelt dat zij de Pashtun nodig hebben en vice versa. Het is, mijns inziens, positief dat men een etnische botsing wil vermijden.

Andere lichtpunten zijn de conferentie van Berlijn waarop de Noordelijke Alliantie na zware diplomatieke druk alsnog zal aanwezig zijn. De Taliban komen niet. Alhoewel ik daar begrip voor kan opbrengen dring ik erop aan dat de vertegenwoordigers van de etnische groep van het zuiden bij de onderhandelingen worden betrokken. Een derde lichtpunt is de conferentie over de wederopbouw van Afghanistan die volgende week samenkomt. Men heeft reeds een begroting van 300 miljard vooropgesteld voor nutsvoorzieningen zoals water en elektriciteit, landbouwgoederen, het ontmijnen en wegeaanleg, en gezondheid en onderwijs. Quid met de rijke Arabische landen? Zij zijn het aan zichzelf, aan de Koran en hun geloofsgenoten verplicht iets te doen.

Mijn derde vraag handelt over het beëindigen van de vijandelijkheden ten tijde van de ramadan. Ik heb begrepen dat men dit niet doet. Men bombardeert nog steeds. Men gebruikt als argument dat men bij vorige conflicten in het Midden-Oosten de ramadan evenmin gerespecteerd heeft. Nog belangrijker is de uitbreiding van het conflict niet alleen in de tijd maar ook in de ruimte. Ik stel vast dat niemand

prochaine, un certain nombre de femmes parlementaires, ainsi que Mmes Bush et Blair, insisteront sur la présence de femmes dans le gouvernement afghan. Je me rallie à cette idée. Peut-être cette initiative permettra-t-elle d'améliorer quelque peu la condition des droits de la femme dans ce pays.

Il me revient que les anciens dirigeants recommencent à se comporter comme des seigneurs de guerre. En ce qui concerne l'Etat de droit démocratique, je constate peu de changements. L'Alliance du Nord ne se dirigera heureusement pas vers le Sud car elle souhaite éviter un affrontement ethnique avec les Pashtouns.

A notre demande, l'Alliance a heureusement été invitée à participer à la conférence de Berlin. J'espère qu'on y invitera également les ethnies du Sud.

La conférence sur la reconstruction de l'Afghanistan est une bonne initiative. On parle déjà d'un montant de 300 milliards de francs. Les riches pays de la péninsule arabique apporteront-ils également leur contribution financière?

Visiblement, il n'y aura pas de trêve pendant le ramadan. Les Etats-Unis souhaiteraient même étendre le conflit à d'autres pays où l'intégrisme islamique est présent, comme l'Irak et l'Indonésie. Ceci est très dangereux. Heureusement, le ministre Michel a d'emblée marqué sa désapprobation. Parlait-il en son nom propre?

Sitôt que les bombardements ont été lancés sur l'Afghanistan, Israël a intensifié sa lutte contre les terroristes palestiniens, et il n'hésite pas à employer les grands moyens: attaques contre les territoires palestiniens, implantation de nouvelles colonies. Pouvons-nous rester sans réagir?

minder dan de Amerikaanse minister van Defensie Rumsfeld doodleuk meent dat de oorlog zou moeten worden uitgebreid en Irak bij het conflict zou moeten betrokken worden. Gisteren heb ik op een buitenlandse televisiezender gehoord dat er plannen zijn om Indonesië, de Filippijnen te betrekken bij het conflict. Men vecht er tegen islamitische integristen. Zolang het over de Indonesische en Filippijnse regering gaat, is het minder erg. Mochten de Verenigde Staten erop aandringen dat de antiterreurbeweging zich in die landen zou bezighouden met de uitroeiing van islamitische integristen zitten we op een heel gevaarlijk spoor. Lichtpunt is dat onze minister Michel tegengas heeft gegeven en de Amerikanen laten weten heeft dat de uitbreiding niet zijn eerste wens is.

Ik vraag mij af of hij daarmee doorgaat. Spreekt hij namens Europa? Spreekt hij ook namens Groot-Brittannië, dat in deze zaak toch een belangrijke positie inneemt tussen de Verenigde Staten en Europa?

Mijn vierde reeks vragen betrof het misbruik dat van dit conflict wordt gemaakt door Israël en Turkije. Inderdaad, de aanval op Afghanistan was nog maar net ingezet of we zagen dat de Israëlische regering haar militaire acties in Palestina intensifieerde. Ik houd een aantal bemerkingen over Israël voor mijn interpellatie over Israël. Ik beperk me nu tot dit gegeven. Zowel van de vertegenwoordiger van het Israëlische ministerie van Buitenlandse Zaken - die ons Parlement op 13 oktober heeft bezocht - als via de Israëlische pers heb ik vernomen dat Israël blijft stellen dat het, als de Verenigde Staten terroristen mogen aanpakken in het buitenland – in casu Afghanistan – ook Israël dat mag omdat het geterroriseerd wordt – volgens hun terminologie – door Palestijnse terroristen. Ik vind dit een bijzonder gevaarlijke escalatie van het conflict.

Er is wel een nieuw lichtpunt. De Verenigde Staten blijken meer dan ooit de Arabieren nodig te hebben. Daarom geeft Colin Powell nu tegengas. Hij stelt een aantal eisen aan waarover ik het volgende week donderdag zal hebben wanneer mijn interpellatie over Israël aan bod komt. Nu al kan ik zeggen dat Israël de eisen van Powell koelbloedig naast zich neerlegt. Zijn woorden waren nog niet koud of Israël begon weer met de bouw van eigen nieuwe nederzettingen en met aanvallen op Palestijnse nederzettingen.

Het conflict wordt ook door Turkije misbruikt. Misschien is dat wat onverwacht. Turkije heeft echter de PKK op het VS-lijstje van terroristische organisaties gebracht. Tot 1998 kon ik die redenering perfect volgen. U moet echter weten dat de PKK sinds 1998 een wapenstilstand heeft onderhouden en dat de PKK sinds 1998 ook de toetreding van Turkije tot de Europese Unie verdedigt. Het is dus heel merkwaardig dat, uitgerekend op 6 november 2001, commissievoorzitter Pierre Chevalier van de Turkse ambassade een brief kreeg waarin stond dat ook de PKK op het VS-lijstje van terroristische organisaties staat. Inside-informatie heeft mij bevestigd dat de PKK op dat Amerikaanse lijstje gekomen is door toedoen van de Turkse regering.

De oorlog in Afghanistan was nog maar pas begonnen of Turkije heeft zijn militaire activiteiten in Noord-Irak opgedreven. Precies daar vindt de wederopbouw plaats, terwijl die in Zuid-Irak onder Saddam Hoessein helemaal een ramp is. De Turkse troepenmacht is net als in 1985, 1992 en 1997 geïntensifieerd. Er zijn opnieuw duizenden

Il en va de même pour la Turquie, où le régime en place profite de la guerre en Afghanistan pour amplifier ses attaques contre les Kurdes, alors que le PKK observe une trêve depuis trois ans déjà. Pour le régime turc, la lutte d'émancipation menée par le peuple kurde équivaut donc à un acte de terrorisme. Comment notre pays réagit-il à cette stratégie?

Voici mes questions. Quelles initiatives la Belgique prend-elle afin d'obtenir le respect des droits de l'homme, y compris en cas d'action militaire, et l'installation en Afghanistan d'un véritable régime démocratique, garantissant la liberté de conscience, l'Etat de droit et les droits de la femme? Ne craignez-vous pas que des pays comme Israël et la Turquie cherchent à tirer profit de la situation en Afghanistan?

mensen extra naar Noord-Irak gestuurd. Men heeft me gesignaleerd in welke provincies en steden dat gebeurd is. Ik bespaar u de namen, maar het betreft wel een flink stuk van Noord-Irak dat door Turkije in het vizier genomen wordt. Waarom doet Turkije dit? De Turken zeggen dat zij van de gelegenheid gebruik moeten maken, nu er in Afghanistan oorlog is, om de autonomie van de Koerden opnieuw een klap te geven. Hun redenering luidt als volgt: de oorlog in Afghanistan krijgt misschien een vervolg in Irak. Dan ontstaat daar het risico dat, wanneer de Amerikanen Saddam Hoessein gaan aanpakken, de Koerden opnieuw een kans op meer autonomie krijgen. Wij moeten die mogelijkheid voor zijn, zeggen de Turken, wij moeten die mogelijkheid onmiddellijk manu militari de nek omdraaien.

Mijnheer de staatssecretaris, vandaar mijn vraag: kent België deze strategie, en hoe gaan we er tegen in? Ik wil u een persbericht uit de Turkse krant Posta van 2 november niet onthouden. Ik citeer: "Wanneer wij in 1995 30.000 soldaten gestuurd hebben naar het noorden van Irak, was het te danken aan de steun van de Verenigde Staten dat wij de vijandige reactie vanuit Europa tegenover deze militaire operatie konden afwenden.

"Overigens, het is opnieuw dankzij de Amerikanen dat wij de oprichting van een Koerdische staat in het noorden van Irak hebben kunnen vermijden."

Mijnheer de staatssecretaris, duidelijker kan het niet: zowel Israël als Turkije gebruikten, misbruikten het conflict in Afghanistan om de eigen politieke en militaire agenda te realiseren.

06.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le Secrétaire d'Etat, il me semble évident que la solution à long terme pour régler les enjeux géostratégiques et les conflits d'intérêts d'industries pétrolières, chers au président Bush, est celle, prônée par les écologistes, de s'orienter vers d'autres sources d'énergie que les énergies fossiles.

Les démocrates doivent savoir que le niveau de liberté et de démocratie d'un régime, entre autres, se mesure aux droits et à la situation des femmes. En cela, je rejoins les propos de M. Willems. Nous sommes plusieurs parlementaires à avoir signé l'appel et à vouloir déposer une proposition de résolution qui actualisera celle qui a été votée en juillet dernier.

Les démocrates doivent également savoir qu'une analyse ne se fait pas en termes de pur et d'impur. Dans ce cas-ci, ce serait mettre de l'eau au moulin de Ben Laden et des terroristes en tout genre. Il faut sortir de ces analyses stéréotypées. Les acteurs qui optent pour une stratégie non violente, qui est celle des écologistes, ne condamnent pas, par principe, le fait que d'autres acteurs mènent dans certaines conditions une action violente.

C'est dans cette perspective que je comprends l'accord réalisé par le gouvernement pour une contribution de la Belgique dans le cadre de la coalition antiterroriste. La situation doit cependant être évaluée.

Comment le gouvernement évalue-t-il l'action des Etats-Unis suivant les critères évoqués afin de conditionner la contribution de la Belgique en réponse aux demandes des USA, à savoir des frappes non civiles,

06.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Wat de aanwezigheid en de rol van de oliemaatschappijen in de regio betreft, meen ik dat de door de Groenen voorgestane oplossing, namelijk het overschakelen op alternatieve energiebronnen, ongetwijfeld de goede is.

De rechten die ingeruimd worden voor de vrouw zijn een goede graadmeter voor de democratie, en wij hebben onze medewerking verleend aan de resolutie die de Kamer zal aannemen.

Men mag de zaken niet toetsen aan het criterium van de zuiverheid of onzuiverheid. Wie geweldloosheid predikt, veroordeelt daarom niet het feit dat anderen in bepaalde omstandigheden wel gebruik maken van geweld. In die zin interpreteer ik de instemming van de regering met deelname aan militaire acties.

ciblées et limitées, le respect du droit humanitaire international et l'aide humanitaire?

Comment le gouvernement apprécie-t-il la manière dont sont prises en compte les attentes des pays voisins membres de la coalition antiterroriste?

Quelles initiatives doivent être prises pour être assuré que l'aide humanitaire atteigne les populations civiles avant l'hiver?

Ma question a également été posée il y a plus d'une semaine, et les choses ont évolué.

Comment l'Union européenne va-t-elle faire tout ce qui est son pouvoir pour mener une action politique efficace à côté et si possible à la place d'une action militaire et exiger le respect du multilatéralisme dans le cadre des Nations-Unies, ce qui n'a pas été le cas jusqu'à présent?

L'évaluation de l'action militaire est indispensable car si après cinq semaines, certains résultats apparaissent, rien n'assure qu'ils seront durables. On ne pourra jamais considérer que ces résultats sont suffisamment convaincants pour qu'ils soient reproductibles. On ne peut imaginer que ce soit une solution sinon Téhéran; Alger, Bagdad et Tripoli seraient bombardées pour supprimer le terrorisme.

J'attends une réponse claire du gouvernement dans son ensemble.

Président: Georges Clerfayt.

Voorzitter: Georges Clerfayt.

06.04 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, nous sommes quotidiennement les spectateurs télévisuels d'une guerre qui nous semble faussement lointaine. Il est vrai que ces spectacles nous sont distillés au compte-gouttes et de façon entièrement biaisée d'après certains journalistes de terrain qui ne disent pas nécessairement ce qui est diffusé à la télévision. Je suis convaincu que cette guerre va restructurer complètement la géopolitique du pouvoir au cœur de l'Asie centrale pour les années à venir.

Tous les jours, depuis le 11 septembre, on nous explique qu'il faut à juste titre éradiquer le terrorisme. Bien entendu, chacun peut être d'accord avec ce principe, mais on n'est déjà pas d'accord sur la définition du terrorisme! Je sors d'une discussion avec des parlementaires libanais et ils ont bien expliqué comment pour eux, les membres du Hezbollah étaient des gens qui défendaient leur territoire et non des terroristes. Toutefois, on les y assimile.

Depuis le 7 octobre, on nous explique que c'est par la violence qu'on va supprimer la violence. Je crois que la violence ne supprimera jamais la violence. Pour cela, il faut "liquider" – je reprends les termes

Hoe beoordeelt de regering de langdurige actie van de Amerikanen in Afghanistan, met gebruikmaking van steeds geavanceerdere technologie, uit het oogpunt van de voorwaarden voor de Belgische medewerking aan de actie aan de zijde van de Amerikanen?

Hoe oordeelt u over de mate waarin rekening wordt gehouden met het verzoek de ramadan te respecteren? Wat moet er gedaan worden om de humanitaire hulp nog voor de winter ter bestemming te brengen? Hoe denkt de Europese Unie beleidsmatig een oplossing voor het conflict te bewerkstelligen, en een multilaterale benadering te eisen in het kader van de Verenigde Naties?

Een evaluatie van het militaire optreden is noodzakelijk. De resultaten van de militaire actie zijn allesbehalve overtuigend. En als ze het terrorisme zouden helpen bestrijden, zou dat betekenen dat ook steden als Teheran of Bagdad gebombardeerd zouden moeten worden!

06.04 Jacques Lefevre (PSC): Sinds 11 september legt men ons elke dag terecht uit dat het terrorisme uitgeroeid moet worden.

Sinds 7 oktober legt men ons elke dag uit dat het geweld met geweld beteugeld zal worden. Daartoe moeten de Taliban "geliquideerd" worden, die ik uiteraard allesbehalve node zal zien vertrekken, maar die de Verenigde Staten uiteindelijk zelf nog aan de macht hebben geholpen. Na de aftocht van de Taliban zou de Noordelijke Alliantie, samen met enkele Pasitoen en nog een handvol stammen en een eerbare Koning van 86 jaar, de macht

utilisés par des dirigeants américains – les talibans. Je ne regrette évidemment pas leur départ. Je rappelle que ce sont ces talibans que les USA ont aidé à mettre au pouvoir contre l'Alliance du Nord. Alliance du Nord qui, avec quelques pachtounes, quelques autres tribus, un honorable roi de 86 ans, qui vivait tranquillement en Italie depuis quelques dizaines d'années, reprendrait le pouvoir.

Mais on en est déjà à devoir demander - pour ne pas dire supplier - à l'Alliance du Nord d'accepter de participer à un dialogue à Berlin, alors qu'on leur a ouvert la route de Kaboul par des tapis de bombes, qu'on appelait frappes chirurgicales - ces frappes ont aussi frappé des hôpitaux.

Mes questions sont les suivantes:

1. Quelles garanties avons-nous que l'Alliance du Nord soit plus respectueuse des droits de l'homme que les talibans? En posant la question, j'y réponds et vous connaissez également la réponse à apporter.
2. La guerre menée par les USA ne l'est-elle pas dans le but de contrôler les routes du pétrole? Suffisamment de dossiers montrent que tel est leur objectif.
3. Pourquoi a-t-on bombardé les bureaux de la télévision arabe, Al Jazeera à Kaboul? Il est étrange que les bureaux ou les endroits d'où la fameuse CNN prenait les images à Bagdad n'aient pas été bombardés.
4. Bien avant le 7 octobre de cette année, les USA ne négociaient-ils pas avec les talibans? Des preuves existent quant à des négociations qui ont eu lieu.
5. Quelles explications donner à l'information selon laquelle Ben Laden serait venu, peu avant les attentats du 11 septembre, se faire soigner à Dubaï et surtout rencontrer le responsable local de la CIA?
6. En faisant de plus en plus de dommages collatéraux en Afghanistan, ne favorisons-nous pas une nouvelle génération de terroristes?
7. Devons-nous, en notre qualité d'Européens, suivre constamment la politique américaine? L'objectif des USA n'est-il pas avant tout d'avoir des bases militaires au cœur de l'Asie, au moment où – M. Decroly l'a souligné – l'Inde et la Chine se développent, à l'instar de ce qu'ils ont déjà fait lors de la guerre d'Irak, en étendant leurs bases en Arabie Saoudite et dans d'autres pays du Golfe?
8. L'Union européenne privilégie l'aide humanitaire en Afghanistan plutôt que les bombardements. Cette aide humanitaire n'implique-t-elle pas un minimum d'ordre dans le pays? N'aurait-il pas fallu, avant que cette aide arrive, prévoir avec la société civile afghane la manière dont le pays serait géré? N'a-t-on pas trop attendu la victoire de l'Alliance du Nord pour enfin commencer à bouger?

06.05 Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je tenterai de répondre, en respectant les nombreuses idées et opinions émises. Je vais vous donner lecture de la réponse du ministre Michel faite au nom de notre gouvernement, avec lequel je suis bien entendu solidaire. Cependant, j'y ajouterai également d'autres éléments et considérations.

"Le gouvernement belge est convaincu que les frappes américaines en Afghanistan sont légitimes, justes et utiles.

Légitimes par la résolution n° 1373 du conseil de sécurité des Nations

grijpen.

Welke garanties hebben wij echter dat die Noordelijke Alliantie de mensenrechten beter zal eerbiedigen dan de Taliban? Voeren de Verenigde Staten die oorlog in feite niet om de aanvoerroutes van de aardolie te controleren? Waarom werden de kantoren van de Arabische televisiezender Al-Jazeera in Kabul gebombardeerd?

Onderhandelden de VS niet al lang vóór 7 oktober met de Taliban? Hoe verklaart u het bericht als zou Bin Laden zich kort vóór de aanslagen van 11 september in Dubai hebben laten verzorgen en er bovenal de lokale CIA-verantwoordelijke zou hebben ontmoet?

Zal de 'collaterale schade' in Afghanistan geen voedingsbodem vormen voor nieuwe generaties terroristen? Dienen wij steevast het Amerikaanse beleid na te volgen? Bestaat de doelstelling van de VS er niet hoofdzakelijk in om in hartje Azië over basissen te beschikken?

Vereist de humanitaire hulp, waaraan Europa in Afghanistan de voorrang verleent, niet een minimum aan orde in het betrokken land? Had men niet eerst met de Afghaanse bevolking over het toekomstige beheer van het land moeten overleggen? Hebben wij niet al te zeer de overwinning van de Noordelijke Alliantie afgewacht?

06.05 Staatssecretaris Eddy Boutmans: Ik zal het antwoord voorlezen dat vice-eerste minister Michel namens de regering formuleert en zal daar nog enkele overwegingen aan toevoegen.

Volgens de regering zijn de Amerikaanse bombardementen rechtmatig, gewettigd en nuttig. Zij zijn gewettigd omdat zij gebaseerd

unies, qui autorise le gouvernement américain à mener ces frappes. Il le fait avec tout le discernement possible, même si des victimes civiles sont à déplorer en dépit des efforts réels entrepris pour les éviter.

Justes, l'objectif de ces frappes n'est pas d'attaquer un pays ou une religion, mais bien d'éradiquer une mouvance terroriste inacceptable et meurtrière pour toute l'humanité et ses complices. Il y a sans doute de regrettables victimes civiles des bombardements américains, il y a aussi toute une population victime des exactions presque inimaginables du régime taliban.

Utiles, puisque les bombardements américains et le soutien logistique aux forces opposées aux talibans ne restent pas sans résultats. En effet, les talibans ont été contraints de se retirer d'importantes parties du territoire qui étaient sous leur contrôle et le soutien pachtoun au régime des talibans s'amenuise. Personne n'a jamais prétendu que cette guerre serait courte, mais il serait faux de prétendre qu'à ce jour, les frappes sont restées vaines.

2. Le gouvernement belge et la présidence de l'Union européenne ont, depuis le début du conflit, soutenu que l'ONU devra avoir un rôle central dans la recherche et la mise en œuvre d'une pacification de l'Afghanistan. La Belgique et ses partenaires de l'Union européenne cherchent actuellement à coordonner leurs actions pour offrir le soutien le plus efficace possible au plan de l'ONU, tel que présenté par le secrétaire général et son représentant spécial pour l'Afghanistan, l'ambassadeur Brahimi.

La Belgique et l'Union européenne se tiennent prêtes à aider l'Afghanistan à concevoir et à mettre en œuvre un vaste plan de reconstruction, gage indispensable de la pacification. Il va de soi que ce projet ne contredit en rien la priorité donnée à l'aide humanitaire d'urgence, dont les populations afghanes ont plus que jamais besoin. Il faut acheminer cette aide vers et par les territoires qui ne sont plus sous le contrôle des talibans.

Wat de humanitaire hulp betreft, wil ik er toch nog op wijzen dat frileux volgens mijn interpretatie niet zozeer ijselijk dan wel bangelijk betekent. Ik heb dat bij een Franstalige collega gecheckt. Men is frileux als men zich in koud water begeeft. Misschien hanteert u een andere definitie van ijselijk dan ik maar dat is nu niet belangrijk. Ik interpreteer frileux in elk geval als bangelijk en iets te voorzichtig. Vorige week heeft de Ministerraad op mijn voorstel 220 miljoen frank voor humanitaire hulp in Afghanistan vrijgemaakt. Dat was trouwens niet het eerste dat we deden. Wij wisten reeds voor de oorlog begon dat er in Afghanistan een humanitaire catastrofe aan de gang was. Dit was het gevolg van jarenlange burgeroorlog, slecht politiek bestuur en bijzonder ongunstige klimatologische omstandigheden. Er dreigde toen reeds hongersnood. Daarom hebben wij via verschillende Belgische NGO's reeds voor 11 september steun verleend aan Afghanistan. Op 10 oktober heb ik een informele Europese Ministerraad voor Ontwikkelingssamenwerking bijeengeroepen. Op 8 november ging de officiële Ministerraad door. Wij hebben bij beide gelegenheden de humanitaire hulp aan Afghanistan besproken. Wij hebben er onder meer op gewezen dat de hulp noodzakelijkerwijze in essentie en per definitie neutraal diende te zijn. Dat betekent dat het alleen gaat om mensen die geholpen moeten worden, niet om goeden

zijn op de resolutie nr. 1377 van de Veiligheidsraad. Zij zijn rechtmatig omdat zij niet gericht zijn tegen een regio of een etnie, maar tot doel hebben een terroristische groepering uit te schakelen. Voorts zijn zij ook nuttig omdat zij resultaten opleveren: de Taliban trekken zich uit tal van gebieden terug en kunnen op alsmaar minder steun van de Pasjtoen rekenen. Niemand heeft ooit beweerd dat die operaties van korte duur zouden zijn. De Belgische regering en het Europees voorzitterschap hebben het streven naar een duurzame oplossing voor Afghanistan en naar een plan voor de wederopbouw van het land ondersteund. Dat is niet in tegenspraak met het nut van de humanitaire hulp die momenteel wordt geboden in de gebieden die van de Taliban werden bevrijd.

La Belgique a récemment dégagé 220 millions pour l'aide humanitaire à l'Afghanistan. Cependant, avant le début de la guerre en Afghanistan, nous octroyions déjà des aides par l'intermédiaire de plusieurs organisations humanitaires. Lors du Conseil des ministres européen et lors du Conseil des ministres du 8 novembre, j'ai préconisé une augmentation de l'aide humanitaire. Toutefois, l'acheminement de cette aide humanitaire jusqu'à la population dans le besoin est très malaisé.

en slechten. Alle partijen die daar iets aan kunnen doen moeten hun best doen om toegang te verlenen aan de humanitaire hulp. Daar lag in de laatste weken immers het grote probleem. Intussen is dat iets verbeterd. De humanitaire hulp raakte in de voorgaande periode erg moeilijk bij de getroffen bevolking.

Les opérations américaines – et là je reprends le texte de la réponse préécrite – en Afghanistan visent à mettre fin aux activités des réseaux terroristes y compris au régime qui les soutient.

En plus, les violations constantes des droits de l'Homme sont une raison supplémentaire en faveur d'une expulsion des talibans.

Le comportement du régime taliban vis-à-vis de la population afghane est une véritable honte. Il serait donc opportun de le remplacer par un gouvernement plus large composé des différents groupes ethniques.

Le nouveau gouvernement devra respecter les droits de l'homme. Tel est depuis toujours la position belge et européenne sur le conflit en Afghanistan.

Nous accorderons à l'Organisation des Nations unies le soutien nécessaire afin qu'elle puisse mettre en œuvre son projet destiné à l'Afghanistan.

Il s'agit d'un projet basé sur le principe de respect des droits de l'homme, et a fortiori des droits des femmes, mentionnés, il y a quelques instants.

Il va de soi que la Belgique et l'Union ne pourraient imposer un régime de l'extérieur. Nous nous efforçons pourtant inlassablement de convaincre ces pays d'adopter les principes démocratiques.

Les différents instruments de politique étrangère de l'Union européenne prévoient des conditions et des incitations. Par exemple, l'article 1 de l'Accord de Coopération de la Communauté européenne stipule clairement que la démocratie et le respect des droits de l'Homme sont une priorité de l'Union européenne et de ses partenaires.

Misschien mag ik er nog informatief aan toevoegen dat ik met UNIFEM, de gespecialiseerde organisatie van de Verenigde Naties inzake vrouwenrechten en vrouwenbelangen, in principe ben overeengekomen om over enkele weken een conferentie van Afghaanse vrouwen in Brussel bijeen te roepen om zich te beraden over de rol die de vrouwen kunnen spelen in de vredesopbouw enerzijds en in de toekomstige maatschappijopbouw in Afghanistan anderzijds. Intussen is mij gebleken dat er nog een ander initiatief van die aard loopt. Het zou kunnen dat het ene initiatief voor het andere moet wijken.

Aandacht voor de situatie van de vrouwen, zowel in de voorbije jaren als in de toekomst, vind ik zeer belangrijk. In het algemeen wordt in conflicten veel te weinig aandacht besteed aan de rol van vrouwen die niet alleen vaak bij de slachtoffers horen maar naar wier stem misschien ook wat beter zou worden geluisterd met het oog op vreedzame oplossingen van sommige conflicten.

De Amerikaanse operaties moeten een einde maken aan de terroristische acties en aan de wandaden van het Taliban-regime.

De nieuwe regering moet erop toezien dat de rechten van de mens worden gerespecteerd.

Uiteraard mag de Unie geen regime van buitenaf opleggen. Wat wij wél kunnen doen, is de Afghaanse leiders vragen dat zij een aantal principes in acht zouden nemen.

En accord avec l'Unifem, il a été décidé d'organiser une conférence avec des femmes afghanes à Bruxelles, afin d'examiner le rôle qu'elles pourraient jouer dans le cadre des négociations de paix et dans la future société afghane. Il me paraît important de se pencher sur la situation de la femme. On s'y intéresse insuffisamment dans les situations de conflit. C'était déjà le cas sous le régime des Talibans. Je reviendrai sur ce point.

Je reviens à la réponse écrite. J'ai toujours estimé que le déroulement des opérations militaires devait tenir compte de la donnée que constituerait le début du ramadan. L'accélération des développements militaires sur le terrain depuis quelques jours permettra, sans doute, d'examiner cette question sous un autre jour.

La Belgique et l'Union européenne ainsi que les Etats-Unis comprennent la grande importance qu'accordent certains partenaires de la coalition antiterroriste, en particulier le Pakistan, à la conclusion rapide des opérations militaires en Afghanistan. D'autre part, il serait impossible d'arrêter les combats à mi-chemin, surtout maintenant que les premiers résultats des opérations deviennent visibles. Arrêter les combats permettrait aux talibans ainsi qu'à leurs alliés terroristes de récupérer leur capacité militaire, ce qui serait contraire à l'idée d'une campagne militaire de courte durée.

La Belgique et l'Union européenne ont toujours voulu éviter l'amalgame entre le terrorisme en Afghanistan et des conflits tel que celui entre Israël et le monde arabe. Oussama Ben Laden et les terroristes d'Al Qaida utilisent la cause palestinienne pour acquérir le soutien des pays islamiques. Les déclarations de Yasser Arafat, juste après les attentats du 11 septembre, en témoignaient.

Mag ik eraan toevoegen dat ook ten opzichte van mij, zowel door president Arafat als door verschillende andere Palestijnse woordvoerders, is bevestigd dat zij het weinig op prijs stellen van door sommigen voortdurend als argument te worden gebruikt.

In het algemeen is het belangrijk dat de strijd tegen het terrorisme van het Al Qaeda-netwerk niet wordt afgewend van zijn doel. Met moet zeer voorzichtig zijn met landen die te maken hebben met bewegingen of organisaties die zij als terroristisch kwalificeren. In dezelfde optiek is de Europese Unie onder impuls van het Belgische voorzitterschap op dit ogenblik bezig met een diepgaande analyse van onder meer het begrip terrorisme om het onderscheid te maken tussen het reële terrorisme dat overal ter wereld moet worden bestreden en andere politieke verschijnselen die men niet hoeft bij te treden maar die niet hetzelfde zijn als terrorisme.

En ce qui concerne d'autres aspects de votre question, Monsieur Lefevre, je n'ai reçu de notre ministre des Affaires étrangères aucune confirmation sur la possibilité d'un bombardement des locaux de la chaîne de télévision Al Jazeera. L'Union européenne a toujours plaidé pour des bombardements ciblés. Il faut éviter, tant que possible, qu'il y ait des victimes civiles. C'est ce qui se fait dans la pratique même si on ne peut jamais totalement l'exclure. En outre, les Etats-Unis n'auraient aucun intérêt à bombarder Al Jazeera étant donné que c'est précisément cette chaîne qui leur permet d'atteindre de nombreux pays arabes.

Je n'ai reçu aucune confirmation quant à savoir si Ben Laden a été à Dubaï pour y recevoir des soins médicaux ou pour rencontrer la CIA. Une telle information me semble non fondée.

De regering is van mening dat bij het verloop van de militaire operaties rekening dient te worden gehouden met het begin van de ramadan.

Door de versnelling van de operaties dient deze vraag nu echter vanuit een andere invalshoek te worden benaderd. Enerzijds wenst iedereen een snelle oplossing en anderzijds is het onmogelijk de gevechten halverwege stop te zetten zonder de Taliban een adempauze te geven.

De regering heeft altijd elk amalgaam tussen het Afgaanse terrorisme en het Palestijns-Israëlische conflict willen vermijden. Osama Bin Laden en zijn beweging gebruiken de Palestijnse zaak voor hun eigen winkel.

Je dois vous signaler que l'OLP et M. Arafat n'apprécient guère d'être constamment utilisés comme argument. Nous devons faire preuve de prudence dans l'inventaire des pays terroristes. L'UE procède actuellement à une étude fouillée de la notion de terrorisme et de la distinction entre le terrorisme proprement dit et les autres phénomènes politiques.

De Europese Unie heeft altijd gepleit voor gerichte bombardementen die geen burgerslachtoffers maken. De lokalen van Al-Jazeera bombarderen heeft volstrekt geen zin, aangezien de VS via deze televisiezender de bevolking kunnen inlichten.

Ik kan niet bevestigen dat Osama Bin Laden naar Dubai is gereisd om er een CIA-vertegenwoordiger te ontmoeten. Dit gerucht stoelt nergens op.

Tot daar het antwoord van minister Michel.

Ik heb nog een paar opmerkingen. Het is niet de eerste keer dat ik dit zeg, maar stel dat de aanslagen niet zouden zijn gebeurd op het World Trade Center in New York en op Washington, maar op de Grote Markt in Brussel, op een belangrijk symbool in onze hoofdstad, op de Boerentoren in Antwerpen of noem maar op. Mensen als ik, die het bijzonder moeilijk hebben om militaire operaties van deze omvang bij te treden, zouden het dan ongetwijfeld nog veel moeilijker hebben om daarover genuanceerd te denken. Hoe genuanceerd ik daarover ook probeer te denken, hoezeer ik ook begrijp dat iedere militaire ingreep van deze aard altijd en overal ook onschuldige slachtoffers zal maken, toch denk ik dat wij ons ook niet helemaal kunnen onttrekken aan de realiteit en het dodelijke en moorddadige karakter van het terrorisme. Met een onthechte en puur intellectuele analyse moeten we toch ook wel wat opletten. Men kan niet helemaal de realiteit van de aanslagen wegcijferen en doen alsof er geen enkel verband is met de huidige oorlogsvoering.

Ik denk dat de Belgische regering haar best heeft gedaan door erop aan te dringen dat een reactie gericht en beperkt zou zijn en maximaal zou vermijden burgerslachtoffers te maken. In dat verband lijkt het gebruik van fragmentatiebommen mij onverantwoord. Vanzelfsprekend zou het eventuele gebruik van kernbommen volstrekt onaanvaardbaar zijn. Ik neem aan dat dit niet in de plannen thuishoort of in ieder geval dat dit niet zal gebeuren. Uitbreiding van de oorlog naar andere landen? Ik denk dat ons land en de EU zich daartegen al concreet hebben uitgesproken. Dat zou inderdaad niet verstandig zijn.

Ik wil nog eens bevestigen dat, hoe ongelukkig de situatie van de Afghaanse bevolking ook moge zijn, die bevolking de voorbije jaren werd gedompeld in een opeenvolging van burgeroorlogen en andere oorlogen, gedompeld in een opeenvolging van allesbehalve om hun welzijn bekommerde regimes. Laten we eerlijk zijn, de Taliban waren daarvan het minst acceptabel, dat lijkt niemand te betwisten. Voor mij is duidelijk dat het er nu in de eerste plaats op aan komt zo snel mogelijk en liever vandaag dan morgen een einde te maken aan de oorlogshandelingen. Ten tweede moet er zo snel mogelijk voor alle mensen in Afghanistan de nodige humanitaire hulp ter plaatse komen. Wij hebben daarover met de Europese ministers van Ontwikkelingssamenwerking gedelibereerd hoe wij dat zo veel mogelijk zouden kunnen bevorderen. Bovendien hebben wij aangedrongen op een goede coördinatie met de VN-organisaties. Laten wij de Afghaanse bevolking ten slotte bijstaan in hun keuze voor een politieke toekomst – het behoort nog altijd hun keuze te zijn – die het soort verglijdingen naar regimes als dat van de Taliban voor altijd onmogelijk zal maken.

06.06 Vincent Decroly (independant): Monsieur le président, je remercie le secrétaire d'Etat pour sa réponse nuancée qui ne me satisfait pourtant pas. Je reste un écologiste qui, au début du processus en cours, a lu un article de Noam Chomsky, intitulé dans un texte assez impressionnant "*Bomb them with butter*", bombardez-

Voilà pour ce qui est de la réponse du ministre Michel, à laquelle j'ajouterai mes propres réflexions.

Si les attentats du 11 septembre avaient été perpétrés à Bruxelles ou à Anvers, il serait encore plus difficile pour des gens comme moi de nuancer leur opinion. Il m'est particulièrement pénible de soutenir de telles actions militaires mais, par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue la réalité des attentats.

J'estime donc que notre gouvernement a fait tout ce qui était en son pouvoir en insistant pour que l'action soit ciblée et limitée et que l'on évite de faire des victimes civiles. Les bombes à fragmentation sont à mes yeux inacceptables. L'utilisation de l'arme nucléaire le serait tout autant mais je n'ai pas connaissance de tels projets. L'Union européenne s'est déjà prononcée, à juste titre, contre l'extension de la guerre à d'autres pays.

La population afghane est soumise, depuis des années, à des régimes qui ne se soucient pas d'elle. Les Taliban constituent le moins acceptable de ces régimes. Il convient maintenant de mettre un terme à la guerre dans les plus brefs délais, et d'installer un régime équilibré.

Nous devons aussi acheminer l'aide humanitaire aux populations sur place, le plus vite possible. L'Union européenne cherche à coordonner ses actions avec les efforts déployés par les Etats-Unis. Nous espérons qu'une action préventive permanente préviendra à l'avenir l'émergence de mouvements comme celui des Taliban.

06.06 Vincent Decroly (onafhankelijk) Ik kan geen genoegen nemen met het antwoord van de staatssecretaris. Bij de aanvang van het conflict

les avec du beurre. C'est tout à fait intéressant. Je pense que nous devrions tous relire cet article aujourd'hui pour comprendre les effets pervers dans lesquels les stratégies actuelles nous entraînent.

Monsieur le secrétaire d'Etat, vous dites que nous aurions sans doute tous eu un comportement différent si la Grand'Place de Bruxelles avait été visée comme l'ont été New York et Washington. A mon avis, il n'y aurait pas nécessairement une grande différence, en tout cas pour ce qui me concerne. Quant à votre attitude, je me demande si le problème porte sur la différence de localisation dans l'espace ou plutôt sur l'évolution dans le temps. Je crois que la différence réelle qui vous fait défendre aujourd'hui votre point de vue, c'est une différence entre "avant les verts dans l'arc-en-ciel" et "depuis les verts dans l'arc-en-ciel". Pour moi, c'est cela la véritable différence. J'en veux pour preuve les communiqués de presse assez nombreux depuis quinze jours, émanant du parti dont vous êtes issu et auquel j'appartenais. Ces textes demandent explicitement l'arrêt des frappes, l'arrêt des bombardements.

06.07 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de staatssecretaris, in uw laatste opmerking zegt u uitdrukkelijk dat u het heel moeilijk hebt met oorlogshandelingen. Ik neem dat van een groen politicus graag aan. Als democratisch-nationalist en pacifist zit ik met hetzelfde probleem. Wij zitten dus op dezelfde lijn. U hebt een aantal nuancerings aangebracht die ik filosofisch kan duiden, namelijk het eeuwenoude dispuut over de rechtvaardige oorlog. Het is te gemakkelijk om wit-zwart te oordelen en te zeggen dat oorlog nooit kan. Dat is niet zo. In de politiek nuances aanbrengen is een ondankbare job: er wordt immers steeds over wit-zwartverhoudingen, over cowboys en indianen, de goeden en de slechten gesproken. Ik onderschrijf echter, hoe moeilijk ik het ook met uw redenering heb, uw houding tegenover de militaire operaties in Afghanistan. Ik onderschrijf uiteraard ook dat preventie nodig is omdat het een schande voor de mensheid is dat zulke regimes ontstaan. Ik loop vooruit op het globaliseringdebat van 12 december 2001, maar ik onderstreep terzake dat de Verenigde Staten niet onmiddellijk het meest geschikt zijn om dit debat te leiden. Inzake morele waarden bij hun optreden meten zij vaak met twee maten. Dat is echter een andere discussie.

Ik heb een motie van aanbeveling ingediend, die ik even wil becommentariëren. Ten eerste, wordt bij de regering aangedrongen op een maximale humanitaire hulp op Belgisch, Europees en wereldvlak, in het bijzonder ook bij de Arabische Liga. Dat is een nieuw element dat ik heb aangebracht. Heel rijke oliestaten mogen immers ook een duit in het zakje doen. Ten tweede, dringen wij aan op de maximale toepassing van de mensenrechten - dat heeft iedereen hier gezegd - en de bepalingen van het oorlogsrecht waarin is voorzien in de Conventie van Genève, nog een nieuw element dat ik heb aangebracht. De regering en het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten willen immers gevangenen, medestanders van Al Qaeda uit Zuid-Rusland en andere landen, neerschieten. Dat kan niet. Daar moet België iets tegen doen. Ten derde, dringen wij aan op de vorming van een democratische regering in Afghanistan met deelname van alle betrokken volkeren - ik spreek niet over groepen omdat de Taliban er dan bijhoren - en in het bijzonder met deelname van vrouwen aan het nieuwe bewind. Dit onderschrijven wij voor 200%. Mijnheer de staatssecretaris, u hebt

schreef Noam Chomsky: *Bomb them with butter*. Men zou dat artikel moeten herlezen om te beseffen hoe een en ander is ontspoord.

Mocht de Grote Markt in Brussel zijn geraakt, zou ik niet heel anders hebben gereageerd. Het verschil heeft niet zozeer betrekking op de ruimte als wel op de tijd: voorheen waren er Groenen in de paars-groene regering en nu is er de huidige situatie, waarover ik enkel kan oordelen op grond van perscommuniqués die worden verspreid door de partij waarvan ik deel uitmaakte.

06.07 Ferdy Willems (VU&ID): Je souhaiterais commenter vos dernières observations. En tant que pacifiste et nationaliste, j'éprouve moi aussi quelque difficulté à admettre les actes de guerre commis en Afghanistan. Tous les combattants de la liberté ne sont pas des terroristes. Concernant la légitimité de la guerre, on a trop souvent encore tendance à faire preuve de manichéisme.

Quel que soit l'endroit où elles se déroulent, les opérations militaires ne constituent jamais une solution idéale. D'où l'importance de la prévention. Or, on ne peut pas dire que ce soit le point fort des Américains.

J'ai donc déposé une motion de recommandation demandant au gouvernement de demander avec insistance au niveau de la Belgique et aux niveaux européen et international qu'une aide humanitaire massive soit acheminée en Afghanistan. Les pays de la Ligue arabe devront également apporter leur contribution financière.

Il convient de veiller aussi à ce que les droits de l'homme et les dispositions du droit de la guerre soient respectés autant que

immers ook gezegd dat vrouwen inzake conflictbenadering een meer vredelievende inbreng hebben. Tot slot, wordt erop aangedrongen om het conflict in Afghanistan niet uit te breiden tot ander landen of streken, in militair, noch in politiek opzicht. Ik bedoel daarmee dat men de Palestijnse en Koerdische kwestie niet mag misbruiken om daar punten te scoren.

Mijnheer de staatssecretaris, ik hoop dat deze motie van aanbeveling, door twee collega's ondertekend, wordt gesteund en dat in de plenaire vergadering een open debat terzake kan worden gevoerd. Deze motie is immers niet agressief, maar aanvullend. Ze brengt nieuwe elementen aan. Ik hoop dat deze motie niet brutaal wordt afgeweerd.

06.08 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'apprécie ce que vous dites. Vous avez donné une réponse politiquement correcte dans un monde occidental dominé par l'Amérique!

Il va de soi que, comme tous les Belges, nous sommes d'accord, au sein de cette assemblée, pour lutter contre le terrorisme. Mais je ne suis pas sûr que bombarder systématiquement certaines régions soit la meilleure manière d'éradiquer ce terrorisme. Il faut être plus subtil. Je crois d'ailleurs que les fanatiques qui ont détruit ces tours savaient eux-mêmes pertinemment bien qu'ils n'allaient pas déstabiliser durablement l'Amérique. Je pense qu'ils avaient d'autres véritables enjeux.

Le véritable champ d'action, c'est le monde musulman qui s'ouvre de plus en plus à la modernité. C'est ce que rejettent ces fanatiques. Ils veulent en revenir à l'application de la loi religieuse la plus stricte. L'enjeu n'est pas tant l'Amérique que l'Afghanistan, épicerie du monde musulman qui rassemble à la fois argent, pétrole et lieux saints comme l'Arabie saoudite, les grandes masses musulmanes au Pakistan et au Bangladesh et le pouvoir politique en Iran. L'Islam radical vise à déstabiliser ces régimes. L'Amérique en profite pour aller s'installer au cœur de l'Asie.

Nous sommes confrontés à deux combats. Le combat de gens qui veulent que les pouvoirs mis en place maintenant dans le monde musulman soient renversés; c'est le cas des fanatiques. Le combat de l'Amérique qui essaie d'en profiter pour s'installer dans ces régions-là comme elle l'a fait dans le passé au Proche-Orient.

Nous, Européens, nous n'avons pas la puissance de l'Amérique. Nous ne pouvons donc que dire verbalement: "Calmez-vous! Procédez à des frappes chirurgicales!". Toutefois, en attendant, des centaines de personnes meurent malheureusement chaque jour; tout comme vous, nous le regrettons. Ce n'est que par le dialogue et en ayant un peu plus de force que l'Europe pourra peut-être tenir tête aux Américains.

Moties

Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

possible. A l'avenir, il faudra que s'installe en Afghanistan un régime démocratique regroupant toutes les composantes de la population, y compris les femmes.

Il faut éviter que le conflit ne gagne d'autres pays et ne fasse l'objet d'une récupération politique. J'espère que cette motion sera adoptée en séance plénière et qu'elle ne sera pas contrée par une motion ordinaire.

06.08 Jacques Lefevre (PSC): U gaf een politiek correct antwoord in een westerse wereld die door de Verenigde Staten wordt beheerst.

De fanatici willen niet zozeer de Verenigde Staten vernietigen dan wel de moslimlanden destabiliseren ten einde deze laatste opnieuw de strikt islamitische wetten te doen naleven. Europa is echter niet sterk genoeg om het hoofd te kunnen bieden aan de Verenigde Staten.

Een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly en luidt als volgt:

“De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Ferdy Willems
en het antwoord van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,
vraagt de stopzetting van de bombardementen in Afghanistan.”

Une première motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly et est libellée comme suit:

“La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Ferdy Willems
et la réponse du Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères,
demande l'arrêt des bombardements contre l'Afghanistan.”

Een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Jacques Lefevre en Ferdy Willems en luidt als volgt:

“De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Ferdy Willems
en het antwoord van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,
vraagt de regering

- aan te dringen op een maximale humanitaire hulp op Belgisch, Europees en wereldvlak en in het bijzonder ook bij de Arabische Liga;
- aan te dringen op de maximale toepassing van de mensenrechten en de bepalingen van het oorlogsrecht, voorzien in de Conventie van Genève;
- aan te dringen op de vorming van een democratische regering in Afghanistan, met deelname van alle betrokken volkeren en in het bijzonder met deelname van vrouwen aan het nieuwe bewind;
- aan te dringen om het conflict in Afghanistan niet uit te breiden tot andere landen of streken, noch militair (bijvoorbeeld in Irak), noch politiek (bijvoorbeeld inzake Palestina of Koerdistan).”

Une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Jacques Lefevre et Ferdy Willems et est libellée comme suit:

“La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Ferdy Willems
et la réponse du Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères,
demande au gouvernement

- de réclamer le maximum d'aide humanitaire au profit de la population afghane aux échelons belge, européen et mondial, et en particulier auprès de la Ligue arabe;
- d'exiger le respect maximum des droits de l'homme et des dispositions du droit de la guerre telles que consacrées dans la Convention de Genève;
- de plaider vigoureusement en faveur de la constitution, en Afghanistan, d'un gouvernement démocratique réunissant toutes les ethnies concernées et associant, en particulier, les femmes au nouveau régime;
- de s'élever contre toute extension du conflit afghan à d'autres pays ou régions, qu'elle soit de nature militaire (par exemple à l'Irak) ou politique (par exemple à la Palestine ou au Kurdistan).”

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Georges Clerfayt.

Une motion pure et simple a été déposée, signée par un certain député Georges Clerfayt qui m'a prié de vous dire que c'est à contrecœur qu'il dépose une telle motion.

06.09 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, heb ik goed begrepen dat u die eenvoudige motie tegen uw zin indient?

06.09 Fredy Willems (VU&ID): Vous déposez une motion pure et simple à contre-cœur? Mais où va-t-on?

06.10 Le président: Cet incident est clos.

06.11 **Ferdij Willems** (VU&ID): Waar zijn we mee bezig?

06.12 **De voorzitter:** Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

Président: Jacques Lefevre, président.
Voorzitter: Jacques Lefevre, voorzitter.

07 **Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "een probleem van omzetting van straf in ballingschap van een Chileense gevangene" (nr. 5544)**

07 **Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "un problème lié à la conversion en condamnation à l'exil d'une peine infligée à une détenue chilienne" (n° 5544)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.)
(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.)

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zal proberen mijn vraag niet te lang te maken. Ik vind het wel belangrijk dat ik ze vandaag kan stellen omdat ze al van enkele weken geleden dateert en het toch een humanitaire kwestie betreft.

In Chili werd naar aanleiding van het heilig jaar door zowel regering als oppositie een wet goedgekeurd waardoor presidentiële gratie wordt verleend aan een aantal gevangenen. Slechts één politieke gevangene kan evenwel van deze wet gebruik maken omdat er een speciaal artikel werd ingelast dat voor haar een omzetting van haar straf in ballingschap toelaat om humanitaire redenen, dit op voorwaarde dat ze een opvangland vindt.

In Chili worden politieke gevangenen nog steeds door dezelfde militaire rechtbank veroordeeld als ten tijde van Pinochet. Zij vallen onder de anti-terrorismewet. Voor hen is er dus geen presidentiële gratie mogelijk, enkel een omzetting van hun straf in ballingschap. De hoger vermelde gevangene is een vrouw van 47 jaar, Marcela Rodriguez, die in 1990 heeft deelgenomen aan een actie om een politieke gevangene van de dictatuur te bevrijden bij zijn overbrenging van de gevangenis naar een hospitaal. Zij is bij die actie neergeschoten en is sindsdien verlamd. Wij weten dat bij de actie vier militaire gendarmes zijn omgekomen. Wij weten ook dat de politieke gevangene die men hielp ontsnappen daags nadien door de militaire politie geëxecuteerd is.

Mevrouw Rodriguez heeft geen eerlijk proces gekregen. Door twee militaire rechtbanken werd ze veroordeeld tot twee gevangenisstraffen van elk 10 jaar en 1 dag. Zij heeft hiertegen klacht ingediend bij de Interamerikaanse commissie voor de Mensenrechten. Momenteel verblijft ze in een speciale afdeling van een ziekenhuis in Santiago als zwaar gehandicapte. Ze is permanent onder de controle van vier gewapende gevangenisbewakers. In deze omstandigheden kan ze onmogelijk de medische verzorging en revalidatie krijgen die ze nodig heeft. Ze zal die ook nooit kunnen krijgen. Daarom is in de Chileense wet een speciaal artikel ingelast om haar, wegens humanitaire redenen, een omzetting van haar straf in ballingschap te geven.

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): A l'occasion de l'année sainte, le Parlement du Chili a adopté une loi octroyant la grâce présidentielle à un certain nombre de détenus. Le problème, c'est que les prisonniers politiques sont exclus du champ d'application de cette loi. Marcela Rodriguez, qui est âgée de 47 ans, est la seule à pouvoir bénéficier de cette loi parce qu'un article spécial autorisant, pour des motifs humanitaires, la commutation de sa peine en condamnation à l'exil y a été inséré. Cette commutation est toutefois subordonnée à une condition: elle doit trouver un pays d'accueil. En 1990, Mme Rodriguez a participé à une action dont le but était de libérer un prisonnier politique. A cette occasion, elle a été blessée par balle et, depuis, elle est paralysée. Le prisonnier politique qu'elle voulait libérer a été exécuté, le lendemain, par la police militaire. Quant à Mme Rodriguez, elle n'a pas eu droit à un procès équitable et elle a été condamnée par deux tribunaux militaires à deux peines d'emprisonnement de dix ans et un jour chacune. Ses conditions de détention l'empêchent de bénéficier des soins médicaux et de la rééducation dont elle a besoin.

Mevrouw Rodriguez heeft via haar echtgenoot reeds in 2000 een aanvraag ingediend bij de Belgische ambassade in Chili om een visum voor België te verkrijgen. Deze aanvraag is in de loop van het jaar 2001 een aantal malen herhaald en werd ook gesteund door de Chileense senator Viera-Gallo, een van de indieners van de wet, en door monseigneur Baeza, vicaris te Santiago. In België kan mevrouw Rodriguez rekenen op de steun van een groep Chilenen en een solidariteitsorganisatie, Solidarité socialiste. Deze Chilenen zijn namelijk in de voorbije jaren in dezelfde omstandigheden in België opgenomen.

Mijnheer de staatssecretaris, het betreft hier duidelijk een asielaanvraag met omzetting van gevangenisstraf in ballingschap. De bedoeling was dat mevrouw Rodriguez een Belgisch visum zou hebben tegen de tijd dat de wet ondertekend werd door de Chileense president. Dit laatste is effectief gebeurd op 5 juli 2001. Op 23 oktober heb ik u de vraag gesteld waarom er nog steeds geen visum was afgeleverd. Intussen zou die informatie achterhaald zijn. Ik zeg: "zou", want de informatie moet op zijn minst tegenstrijdig en diffuus genoemd worden. Ik bespaar u de opsomming van de verschillende stukken, brieven en dergelijke, die aangeven dat over het visum een tegenstrijdige en moeilijke briefwisseling gevoerd is. Onlangs zou de vraag van mevrouw Rodriguez om naar België te mogen vertrekken door het Belgische ministerie van Buitenlandse Zaken zijn afgewezen. Ik vind het toch belangrijk om de reden te vermelden: er zou niemand zijn die mevrouw Rodriguez ten laste wil nemen, en er zouden geen banden met België zijn.

Ik wil aanstippen dat de opgegeven redenen nooit eerder werden aangehaald inzake Chilenen die naar België zijn gekomen na omzetting van hun straf in ballingschap, en voor wie dit de enige mogelijkheid was om de gevangenis te verlaten. Meer dan één Chileen verkeert in dat geval. Bovendien hebben Solidarité socialiste en een groep Chilenen in België gezegd dat zij mevrouw Rodriguez ten laste willen nemen. Mijnheer de staatssecretaris, graag krijg ik van u in naam van de minister verduidelijking over dit dossier.

07.02 Staatssecretaris Eddy Boutmans: Mijnheer de voorzitter, ik heb dit dossier pas kunnen inzien toen ik terugkwam van het Parlement, waarvoor mijn verontschuldiging. Hoewel de minister van Buitenlandse Zaken ongetwijfeld een mening heeft over deze aangelegenheid, net zoals ik overigens, behoort het asielbeleid tot de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken aan wie deze vraag moet worden gericht.

Volgens de informatie waarover ik beschik werd het visum geweigerd, maar de verklaring hiervoor kan slechts door de minister van Binnenlandse Zaken worden gegeven.

07.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de staatssecretaris, ik heb gearzeld tot welke minister ik deze vraag zou richten en uiteindelijk besliste ik mij te wenden tot de minister van Buitenlandse Zaken, ervan uitgaande dat indien hij mij geen antwoord kon verstrekken, ik zou worden doorverwezen naar de bevoegde minister.

07.04 Staatssecretaris Eddy Boutmans: Mevrouw Laenens, ik heb te laat gemerkt dat uw vraag handelde over een materie die niet behoort

En 2000, Mme Rodriguez a introduit une demande de visa à l'ambassade belge au Chili, demande qui a reçu le soutien du sénateur chilien Viera-Gallo, qui a cosigné la loi, et du vicaire de Santiago. En Belgique, elle est soutenue par un groupe de Chiliens que notre pays a accueillis, alors qu'ils se trouvaient dans une situation analogue, et par Solidarité Socialiste, qui s'est chargée de lui apporter une aide sociale. Le but était de faire en sorte que Mme Rodriguez dispose d'un visa avant que le Président ne sanctionne la loi, ce qui a eu lieu le 5 juillet 2001. Pourquoi cette personne n'a-t-elle pas encore de visa? Entre-temps, des indices, mais je précise d'emblée que mes sources sont assez ténues et contradictoires, portent à croire qu'il existerait un courrier attestant que Mme Rodriguez ne peut prétendre à un visa parce qu'elle n'a pas de lien avec la Belgique. Or, cette condition n'a pas été posée dans des cas similaires. J'aimerais être tenue au courant de l'évolution de ce dossier.

07.02 Eddy Boutmans , ministre: Le droit d'asile est une compétence du ministre de l'Intérieur. Il semble que le visa ait été refusé. Je ne puis vous dire pour quelle raison. Peut-être le ministre de l'Intérieur le pourra-t-il.

07.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je reposerai ma question au ministre Duquesne.

tot mijn bevoegdheid, waarvoor mijn excuses. Had ik het eerder gemerkt dan zou ik hiervoor een oplossing hebben gezocht.

07.05 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn vraag opnieuw indienen, ditmaal bestemd voor minister Duquesne.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

De vraag nr. 5558 van de heer Francis Van den Eynde werd ingetrokken.
De vragen nrs. 5599, 5604 en 5633 van de heren Peter Vanhoutte, Gerolf Annemans en Yves Leterme werden naar een latere datum verschoven.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 18.02 uur.
La réunion publique de commission est levée à 18.02 heures.